叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空中的危险(danger In The Void) 000001

2. 虚空中的危险(danger In The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的危险(Danger in the Void)
第1/2页

['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd]
DANGER IN THE VOID
危险 在 这 空白

虚空中的危险

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['frɪtʃ]
By Charles E . Fritch
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['silviə] ['siːkrətli] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [dʒɔːrdʒ]
Silvia secretly planned to divorce George
西尔维娅 偷偷 计划 到 离婚 乔治

西尔维娅暗中计划与乔治离婚。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːk'tjuərəs] .
when they reached Arcturus .
什么时候 他们 达到 大角星 .

当他们到达大角星时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] ['dʒɜːrni]
But a space journey
但 一个 空间 旅行

但一次太空之旅

[kæn; kən]['ɔːltər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][plæn] — [ɔːr] [hætʃ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] !
can alter a careful plan — or hatch a worse one !
能 改变 一个 小心 计划 — 或者 孵化 一个 更糟 一 !

可能会改变精心制定的计划，甚至可能酝酿出更糟糕的计划!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -
August 1954
八月 -

1954年8月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] [kwi:n] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['bɪljən] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

The	trouble	started	when	the	Arcturus	Queen	was	four	billion	miles	out	of	Earth	,
这	麻烦	开始	什么时候	这	大角星	女王	曾是	四	十亿	英里	出去	的	地球	,

麻烦始于北极星女王号距离地球40亿英里的时候。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r]['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] .

heading	for	the	star	after	which	it	was	named	.
标题	为了	这	星星	后	哪个	它	曾是	命名	.

朝着它所命名的那颗恒星前进。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['ju:zɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [draɪv] , [ðen] [swɪtʃt] ['ɪntu:]

It	pulled	clear	of	the	solar	system	using	conventional	drive	,	then	switched	into
它	拉	清除	的	这	太阳的	系统	使用	传统的	驾驶	,	然后	切换	进入

['sʌbˌspeɪs] .

subspace	.
子空间	.

它利用常规驱动方式脱离了太阳系，然后切换到了亚空间。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [pər'septəbli] ,

A	few	minutes	later	the	ship	shuddered	perceptibly	,
一个	很少	分钟	之后	这	船	颤抖	明显地	,

几分钟后，船身明显地颤抖了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] [keɪm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] .

and	an	authoritative	voice	came	reassuringly	from	the	public	address	system	.
和	一个	权威性	嗓音	来了	令人安心	从	这	民众	地址	系统	.

公共广播系统传来一个权威的声音，令人安心。

" ['pæsndʒə˞] [wɪl] [pli:z] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .

"	Passengers	will	please	remain	in	their	seats	.
"	乘客	将要	请	保持	在	他们的	座位	.

请各位乘客留在座位上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌtempə'rerəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [du:] [tu:; tə][mə'kænɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

We	are	temporarily	cutting	the	subspace	drive	due	to	mechanical	difficulties	which
我们	是	暂时地	切割	这	子空间	驾驶	到期的	到	机械的	困难	哪个

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

have	developed	.
有	发达	.

由于出现了机械故障，我们暂时关闭了亚空间推进器。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

There	is	no	cause	for	alarm	.
那里	是	不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði]

"	The	message	was	repeated	and	George	said	,	"	What	do	you	suppose	is	the
"	这	信息	曾是	重复	和	乔治	说	,	"	什么	做	你	认为	是	这

['mætər] ? "

matter	?	"
事情	?	"

"消息重复了一遍，乔治说：'你觉得出了什么事？'"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , " ['silviə] [snæpt] .

"	How	should	I	know	,	"	Silvia	snapped	.
"	如何	应该	我	知道	,	"	西尔维娅	啪啪	.

"我怎么会知道？"西尔维娅厉声说道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [speɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	I'm	not	a	space	mechanic	.
"	我是	不是	一个	空间	机械	.

我不是太空机械师。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
Why don't you find out if you're so interested .
为什么 不 你 寻找 出去 如果 你是 所以 感兴趣的 .

既然你这么感兴趣，为什么不去查清楚呢?

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He glared at her .
" 他 怒目而视 在 她 .

他怒视着她。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .
" I was just wondering .
" 我 曾是 只是 好奇 .

我只是好奇而已。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
You don't have to get so disagreeable .
你 不 有 到 得到 所以 令人不快的 .

你没必要这么不友好。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] ?
But then , why should now be any different ?
但 然后 , 为什么 应该 现在 是 任何 不同的 ?

但是，现在的情况又有什么不同呢?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ,
" She smiled at that ,
" 她 微笑 在 那 ,

她听了这话笑了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [blʌd] ['reɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [red] ['rɪbənz] [ʌv; əv]
though her blood raced and her fingers itched to make red ribbons of
尽管 她 血 比赛 和 她 手指 痒 到 制作 红色的 丝带 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

虽然她热血沸腾，手指发痒，想要在他脸上划出一道道血痕。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — "
" I've got plenty of reason to be disagreeable — "
" 我已经 得到 很多 的 原因 到 是 令人不快的 — "

“我有很多理由不高兴——”

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lets] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] .
" Okay , okay , " he said ; " let's not go through that again .
" 好的 , 好的 , " 他 说 ; " 我们来吧 不是 去 通过 那 再次 .

“好吧，好吧，”他说；“我们不要再经历一次了。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
" He got up .
" 他 得到 向上 .

他起床了。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .
" I'm going up to the observation platform .
" 我是 去 向上 到 这 观察 平台 .

“我要去观景台。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd]

"	And	he	went	down	the	aisle	between	the	rows	of	seats	and
"	和	他	去	向下	这	走道	之间	这	行	的	座位	和

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] .

disappeared	through	a	door	at	the	farthest	end	.
消失	通过	一个	门	在	这	最远	结尾	.

"然后他沿着座位间的过道走下去，从最远端的一扇门消失了。"

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	glared	after	him	.
她	怒目而视	后	他	.

她怒视着他的背影。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

That	was	always	his	way	,	running	out	on	an	argument	.
那	曾是	总是	他的	方式	,	跑步	出去	在	一个	争论	.

他一贯如此，争吵一发生就跑。

[wel] , [wen] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Well	,	when	this	trip	was	over	,	there	would	be	no	more	running	away	.
出色地	,	什么时候	这	旅行	曾是	超过	,	那里	会	是	不	更多的	跑步	离开	.

好吧，等这次旅行结束了，就再也逃不掉了。

[ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

A	man	dropped	into	the	seat	beside	her	.
一个	男人	掉落	进入	这	座位	旁	她	.

一个男人在她旁边的座位上坐了下来。

" [ðɪs] ['siːts] ['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst]

"	This	seat's	taken	,	"	she	said	automatically	,	and	then	realized	the	man	must
"	这	座位	已采取	,	"	她	说	自动地	,	和	然后	已实现	这	男人	必须

[hæv; həv] [noʊn] ,

have	known	,
有	已知	,

"这个座位有人了，"她下意识地说，然后意识到那男人肯定知道这一点。

[sɪns] [ɔːl] [siːts] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] .

since	all	seats	were	reserved	.
自从	全部	座位	是	预订的	.

因为所有座位都已被预订。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	know	,	"	the	man	said	.
"	我	知道	,	"	这	男人	说	.

"我知道，"那人说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'd	like	to	talk	to	you	.
"	ID	喜欢	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	studied	him	for	a	moment	.
"	她	研究	他	为了	一个	片刻	.

她打量了他一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmən] [feɪs] , [wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələrli] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] ,

He	had	a	rather	common	face	,	one	with	no	particularly	outstanding	features	,
他	有	一个	相当	常见的	脸	,	一	和	不	特别	杰出的	特征	,

他的长相很普通，没有什么特别突出的特征。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

a	face	that	would	be	difficult	to	remember	,	she	thought	.
一个	脸	那	会	是	难的	到	记住	,	她	想法	.

她心想，这是一张很难记住的脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [suːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [æn; ən]

He	wore	a	plain	business	suit	,	with	a	conventional	white	shirt	and	an
他	穿着	一个	清楚的	商业	套装	,	和	一个	传统的	白色的	衬衫	和	一个

[ˌʌnəb'truːsɪv] [taɪ] .

unobtrusive	tie	.
不引人注目	领带	.

他身穿一套朴素的商务西装，内搭一件普通的白衬衫，系着一条不显眼的领带。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [taɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	appear	the	wolfish	type	to	her	,
他	做过	不是	出现	这	狼	类型	到	她	,

在她看来，他并不像那种凶残的人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəsmæn] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] ['helibʌs] [stræps]

but	rather	the	ordinary	businessman	you	might	see	hanging	onto	helibus	straps
但	相当	这	普通的	商人	你	可能	看	绞刑	到	直升机	肩带

['enipleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

anyplace	on	Earth	.
任何地方	在	地球	.

而是你在地球上任何地方都可能看到的，抓住直升机吊带的那种普通商人。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	You	want	to	talk	to	me	?
"	你	想	到	讲话	到	我	?

你想跟我谈谈吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerfəli] .

"	she	said	carefully	.
"	她	说	小心	.

她小心翼翼地说。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？”

" [jʊr; jər] [dɪ'vɔːrs] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['sɪmpli] .

"	Your	divorce	,	"	the	man	said	simply	.
"	你的	离婚	,	"	这	男人	说	简单地	.

“你的离婚案，”那人简单地说。

" [maɪ] [dɪ'vɔːrs] ?

"	My	divorce	?
"	我的	离婚	?

“我的离婚？”

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

But	—	"	She	stopped	.
但	—	"	她	停止	.

但是——”她停住了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?

She	was	about	to	say	,	"	But	how	did	you	know	?
她	曾是	关于	到	说	,	"	但	如何	做过	你	知道	?

她正要说：“可是你怎么知道的？”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [haɪrd] [ðɪs] [mæn]

"	when	it	suddenly	occurred	to	her	that	George	might	have	hired	this	man
"	什么时候	它	突然	发生	到	她	那	乔治	可能	有	雇用	这	男人

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd][ɑːrktʃʊɝən] [sepə'reɪʃnz] .

to	find	out	if	she	were	planning	one	of	those	rapid	Arcturan	separations	.
到	寻找	出去	如果	她	是	规划	一	的	那些	迅速的	大角星	分离	.

“这时她突然想到，乔治可能雇佣了这个人来打探她是否计划进行一次快速的阿克图兰分离。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wʌn] .

She	hadn't	thought	to	wonder	if	he	suspected	she	was	planning	one	.
她	之前没有	想法	到	想知道	如果	他	怀疑	她	曾是	规划	一	.

她从未想过他会不会怀疑她正在计划这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [plænz] , [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['kaʊntər] ['meʒərz] [dʒʌst][fɔːr; fər]

If	he	knew	about	her	divorce	plans	,	he	might	take	counter	measures	just	for
如果	他	知道	关于	她	离婚	计划	,	他	可能	拿	柜台	措施	只是	为了

[spaɪt] ;

spite	;
尽管如此	;

如果他知道她有离婚计划，他可能会出于报复而采取反制措施；

[wɪð; wɪθ][ɑːrktʃʊɝən] [dɪ'vɔːrs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] .

with	Arcturan	divorce	regulations	as	they	were	,	that	would	be	bad	.
和	大角星	离婚	法规	作为	他们	是	,	那	会	是	坏的	.

按照当时阿克图兰的离婚规定，那可就糟了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [dɪ'vɔːrst] , ['mɪstər] . . . . "

She	said	,	"	I'm	not	divorced	,	Mr	.	.	.	.	"
她	说	,	"	我是	不是	离婚	,	先生	.	.	.	.	"

她说：“我没有离婚，先生……”

" [dʒəʊnz] , " [ðə; ði][mæn] [sə'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Jones	,	"	the	man	supplied	,	smiling	.
"	琼斯	,	"	这	男人	供应	,	微笑	.

“琼斯，”那人笑着说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs]

"	I	know	that	,	Mrs	.	Bennet	,	but	I	also	know	that	you're	going	to	Arcturus
"	我	知道	那	,	太太	.	贝内特	,	但	我	还	知道	那	你是	去	到	大角星

[tuː; tə][əb'teɪn][wʌn] .

to	obtain	one	.
到	获得	一	.

“我知道，班纳特太太，但我也知道你要去北极星城弄一个。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I'd	like	to	talk	to	you	about	that	,	confidentially	of	course	.
ID	喜欢	到	讲话	到	你	关于	那	,	保密	的	课程	.

我想和你谈谈这件事，当然，会保密。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	She	was	certain	of	it	now	.
"	她	曾是	肯定	的	它	现在	.

她现在确信无疑了。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [noʊ][wʌn]

He	knew	her	name	and	spoke	about	a	divorce	no	one
他	知道	她	姓名	和	辐	关于	一个	离婚	不	一

他知道她的名字，还谈到了离婚，但没人知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] .

but	she	knew	of	.
但	她	知道	的	.

但她知道。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,
" I'm sorry , " she said coldly ,
" 我是 对不起 , " 她 说 冷冷地 ,

“对不起，”她冷冷地说。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]
turning her head away to indicate that as far as she was concerned the
转弯 她 头 离开 到 表明 那 作为 远的 作为 她 曾是 担心的 这
['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
interview was at an end ,
面试 曾是 在 一个 结尾 ,

她转过头去，表示在她看来，采访已经结束了。

" [aɪ] [geɪv] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" I gave no one to understand that .
" 我 给予 不 一 到 理解 那 .

我没有给任何人理解这一点的机会。

[aɪm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .
I'm accompanying my husband on a business trip .
我是 随同 我的 丈夫 在 一个 商业 旅行 .

我将陪同我丈夫出差。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [pliːz] — "
Now , if you'll please — "
现在 , 如果 你会 请 — "

现在，请您——”

" [ˌnevərðə'les] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] , " [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][pleɪn] ,
" Nevertheless , " the man insisted , " your intentions are plain ,
" 尽管如此 , " 这 男人 坚持 , " 你的 意图 是 清楚的 ,

“然而，”那人坚持道，“你的意图很明显。”

[pər'hæps][nɑːt][tuː; tə] ['ʌðər] [ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['veri] [klɪr] .
perhaps not to others or even your husband — but to us , very clear .
也许 不是 到 其他的 或者 甚至 你的 丈夫 — 但 到 我们 , 非常 清除 .

或许对其他人，甚至对你的丈夫来说并非如此——但对我们来说，非常清楚。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][fræŋk] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Let me be frank , Mrs . Bennet .
让 我 是 坦率 , 太太 . 贝内特 .

让我直说吧，班纳特太太。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I represent an organization which can be of great benefit to you ,
我 代表 一个 组织 哪个 能 是 的 伟大的 益处 到 你 ,

我所代表的机构可以为您带来极大的益处。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es][baɪ] [ək'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['stændərd][plæn] . "
providing you help us by accepting our standard plan . "
提供 你 帮助 我们 经过 接受 我们的 标准 计划 . "

前提是您接受我们的标准方案，从而帮助我们。

" [jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ?
" Your organization ?
" 你的 组织 ?

你们组织?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] .

The	man	waved	a	vague	hand	.
这	男人	挥手	一个	模糊的	手	.

那人漫不经心地挥了挥手。

" [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] ['neɪmləs] .

"	The	organization	is	of	necessity	nameless	.
"	这	组织	是	的	必要性	无名	.

该组织必然没有名字。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

However	,	it	is	quite	effective	.
然而	,	它	是	相当	有效的	.

然而，它的确非常有效。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪˈðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	the	only	way	you've	heard	of	us	,	without	realizing	it	,
在	事实	,	这	仅有的	方式	你已经	听到	的	我们	,	没有	意识到	它	,

事实上，你唯一听说过我们的方式，只是你没有意识到而已。

[ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [wiː; wi] [prəˈduːs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts] . "

is	through	the	effects	we	produce	for	our	clients	.	"
是	通过	这	效果	我们	生产	为了	我们的	客户	.	"

“是通过我们为客户创造的效果来实现的。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] — [ɪˈfekts] ? "

"	What	sort	of	—	effects	?	"
"	什么	种类	的	—	效果	?	"

“什么样的影响？”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

"	I	promised	to	be	frank	,	Mrs	.	Bennet	.
"	我	承诺	到	是	坦率	,	太太	.	贝内特	.

“我答应过要坦诚相待，班纳特太太。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	shall	.
我	将	.

我将。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]

Your	husband	is	an	android	,	and	you	hate	him	for	that	reason	and
你的	丈夫	是	一个	安卓	,	和	你	恨	他	为了	那	原因	和

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

你的丈夫是机器人，你因为这个原因以及其他原因恨他。

" ['silviə] [gɑːspt] .

"	Silvia	gasped	.
"	西尔维娅倒吸一口气	.	

西尔维娅倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[ðæt] ['hiːz][æn; ən]['ændrɔɪd] , [aɪ] [miːn] ?

That	he's	an	android	,	I	mean	?
那	他是	一个	安卓	,	我	意思是	?

我是说，他是个机器人?

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [its] [æn; ən]
" Our organization has access to a great deal of information ; it's an
" 我们的 组织 有 使用权 到 一个 伟大的 交易 的 信息 ; 它是 一个
['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,
integral part of our business ,
不可缺少的 部分 的 我们的 商业 ,

"我们组织可以获取大量信息；这是我们业务不可或缺的一部分，

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔːrd] [fɔːr; fər]['kɑːnˌtæktɪŋ] [prə'spektɪv] ['klaɪənts][laɪk]
this information , serving as a springboard for contacting prospective clients like
这 信息 , 服务 作为 一个 跳板 为了 联系 预期 客户 喜欢
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

这些信息可以作为联系像您这样的潜在客户的跳板。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['testɪli] , " [juːd] [laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ?
" You mean , " she said testily , " you'd like to help me get a divorce ?
" 你 意思是 , " 她 说 暴躁地 , " 你会 喜欢 到 帮助 我 得到 一个 离婚 ?

"你的意思是，"她不耐烦地说，"你想帮我离婚？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ædɪŋ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" She smiled , adding , " For a fee , naturally .
" 她 微笑 , 添加 , " 为了 一个 费用 , 自然 .

她笑着补充道："当然，要收费。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] .
" The man shook his head no .
" 这 男人 摇晃 他的 头 不 .

"那人摇了摇头，说不。"

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] .
" Something more permanent .
" 某物 更多的 永恒的 .

更持久的东西。

[wiːd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We'd like to make a widow of you .
我们会 喜欢 到 制作 一个 寡妇 的 你 .

我们想让你成为寡妇。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['silviə][sæt] ['perəlaɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [raɪt] .
" For a moment Silvia sat paralyzed , thinking she had not heard right .
" 为了 一个 片刻 西尔维娅 卫星 瘫痪 , 思维 她 有 不是 听到 正确的 .

"西尔维娅愣在原地，一时不知所措，以为自己没听错。"

['æftər] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːd] [laɪk][tuː; tə] [wʌt] ? "
After awhile , she said , " You'd like to what ? "
后 一会儿 , 她 说 , " 你会 喜欢 到 什么 ? "

过了一会儿，她问道："你想做什么？"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['stʌdid] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ,
" You were carefully studied , " the man went on ,
" 你 是 小心 研究 , " 这 男人 去 在 ,

"你被仔细研究过，"那人继续说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" and we know the idea of your husband's death is not repugnant to you
" 和 我们 知道 这 主意 的 你的 丈夫的 死亡 是 不是 令人厌恶的 到 你
;
;
;

"而且我们知道，你并不反感你丈夫的死；

[ðæts] [waɪ] [aɪm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs]
that's why I'm suggesting the idea simply , without any cat - and - mouse
那就是 为什么 我是 建议 这 主意 简单地 , 没有 任何 猫 - 和 - 老鼠
['tæktɪks] .
tactics .
策略 .

这就是为什么我提出这个建议时如此简单，不搞任何猫捉老鼠的游戏。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]
Your husband has insurance amounting to slightly less than one hundred
你的 丈夫 有 保险 金额 到 轻微地 较少的 比 一 百
['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ;
thousand credits ;
千 学分 ;

你丈夫的保险金额略低于十万信用额度；

['aʊər; ɑ:r] [fi:] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ðæt] [plʌs] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mʌniz] [wɪtʃ]
our fee will be one - tenth of that plus one - tenth of any other monies which
我们的 费用 将要 是 一 - 第十 的 那 加 一 - 第十 的 任何 其他 钱 哪个
[meɪ] [ə'kru:] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
may accrue as a result of his death .
可能 累积 作为 一个 结果 的 他的 死亡 .

我们的费用将是该金额的十分之一，再加上因他去世而可能产生的任何其他款项的十分之一。

" ['silviə][sæt][ɪn] [ʃɑ:kt] ['saɪləns] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Silvia sat in shocked silence , not knowing what to say .
" 西尔维娅 卫星 在 震惊 沉默 , 不是 会心 什么 到 说 .

西尔维娅震惊地沉默着，不知道该说什么。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli] .
" You're crazy , " she managed finally .
" 你是 疯狂的 , " 她 管理 最后 .

"你疯了，"她终于开口说道。

" [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] — "
" I'll call the officers — "
" 患病的 称呼 这 警官 — "

"我会打电话给警官——"

" [hu:] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][fæn'tæstɪk] , " [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" Who wouldn't believe you because the story is fantastic , " the man pointed out ,
" WHO 不会 相信 你 因为 这 故事 是 极好的 , " 这 男人 尖 出去 ,
['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] .
certain of himself .
肯定 的 他自己 .

"谁会不相信你呢，因为这故事太精彩了，"那人自信地说道。

" ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənts][ænd; ənd][pə'tenʃ(ə)l]['klaɪənts] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
" Only our clients and potential clients know we are in existence ,
" 仅有的 我们的 客户 和 潜在的 客户 知道 我们 是 在 存在 ,

只有我们的客户和潜在客户才知道我们的存在，

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] — [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

for	not	one	of	our	—	er	—	operations	has	been	discovered	.
为了	不是	一	的	我们的	—	呃	—	运营	有	到过	发现	.

因为我们的——呃——行动没有一个被发现。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

Think	it	over	,	Mrs	.	Bennet	.
思考	它	超过	,	太太	.	贝内特	.

贝内特太太，好好想想吧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɑːrktʃʊɝən] [di'vɔːsiz] [kæn; kən][biː; bi] [kwɪk] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['peɪnləs] .

Even	though	Arcturan	divorces	can	be	quick	,	they	aren't	always	painless	.
甚至	尽管	大角星	离婚	能	是	快的	,	他们	不是	总是	无痛	.

虽然大角星式的离婚可能很快，但并非总是毫无痛苦。

[its] [laɪk][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd]['wɔrz][kæn; kən][biː; bi][lɔːst] .

It's	like	war	with	them	,	just	as	everything	is	,	and	wars	can	be	lost	.
它是	喜欢	战争	和	他们	,	只是	作为	一切	是	,	和	战争	能	是	丢失的	.

和他们打仗就像打仗一样，所有事情都是如此，而战争可能会输。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ; [jʊə(r)] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][naɪn] -

Our	way	is	more	certain	;	you're	assured	of	your	husband's	estate	and	nine	-
我们的	方式	是	更多的	肯定	;	你是	保证	的	你的	丈夫的	财产	和	九	-

[tenθs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] .

tenths	of	all	insurance	money	.
十分之一	的	全部	保险	钱	.

我们的方法更有保障；您可以确保获得丈夫的遗产和十分之九的保险金。

[aɪl] [biː; bi][ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

I'll	be	around	when	you	change	your	mind	.
患病的	是	大约	什么时候	你	改变	你的	头脑	.

等你改变主意的时候，我还会在那里。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	He	got	up	and	walked	down	the	aisle	in	back	of	her	.
"	他	得到	向上	和	步行	向下	这	走道	在	后退	的	她	.

他起身走到她身后的过道上。

['silviə]['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Silvia	didn't	look	to	follow	him	.
西尔维娅	没有	看	到	跟随	他	.

西尔维娅没有要跟着他的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	thinking	,	when	I	change	my	mind	;	the	man	was	that	sure	of	it	,
她	曾是	思维	,	什么时候	我	改变	我的	头脑	;	这	男人	曾是	那	当然	的	它	,

[wʌz; wəz][hiː; hi] ?

was	he	?
曾是	他	?

她心想，如果我改变主意，那男人就这么肯定吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Or	was	that	just	to	put	her	in	a	positive	frame	of	mind	,
或者	曾是	那	只是	到	放	她	在	一个	积极的	框架	的	头脑	,

或者，那只是为了让她保持积极的心态?

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jes] [ɔːr][noʊ] , [bʌt; bət] [wen] .

making	her	think	it	was	not	a	question	of	yes	or	no	,	but	when	.
制作	她	思考	它	曾是	不是	一个	问题	的	是的	或者	不	,	但	什么时候	.

这让她觉得这不是是或否的问题，而是何时的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] , [ʃʊr] ,

She	had	quarrels	with	George	,	sure	,
她	有	争吵	和	乔治	,	当然	,

她和乔治有过争吵，这是肯定的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][felt][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɜːrdər]

and	sometimes	she	even	felt	she	hated	him	—	but	the	idea	of	murder
和	有时	她	甚至	毛毡	她	憎恨	他	—	但	这	主意	的	谋杀

[hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

had	not	entered	her	mind	.
有	不是	进入	她	头脑	.

有时她甚至觉得她恨他——但她从未想过要谋杀他。

['mentəli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [naʊ] !

Mentally	she	added	,	at	least	until	now	!
精神上	她	额外	,	在	至少	直到	现在	!

她心里想着，至少到目前为止是这样！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	shook	her	head	—	no	,	it	was	out	of	the	question	.
她	摇晃	她	头	—	不	,	它	曾是	出去	的	这	问题	.

她摇了摇头——不，这绝对不可能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðoʊ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	to	admit	to	herself	,	though	,	now	that	she	was	thinking	of	it	,
她	有	到	承认	到	她自己	,	尽管	,	现在	那	她	曾是	思维	的	它	,

不过，现在想想，她不得不承认：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [in'teild] ,

that	she	would	miss	the	easy	living	being	married	to	George	entailed	,
那	她	会	错过	这	简单的	活的	存在	已婚	到	乔治	包含	,

她会怀念嫁给乔治后那种轻松自在的生活。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ælɪmoʊni][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] .

even	with	any	alimony	she	might	receive	.
甚至	和	任何	赡养费	她	可能	收到	.

即使算上她可能收到的任何赡养费。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ændrɔɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər]['stɔːri] ,

He	was	the	android	version	of	the	old	Horatio	Alger	story	,
他	曾是	这	安卓	版本	的	这	老的	霍雷肖	阿尔及尔	故事	,

他就像是老式霍雷肖·阿尔杰故事的机器人版本。

[ðoʊ] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [nuː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

though	very	few	persons	knew	or	even	suspected	George	was	not	human	.
尽管	非常	很少	人	知道	或者	甚至	怀疑	乔治	曾是	不是	人类	.

虽然很少有人知道甚至怀疑乔治不是人类。

[ðə; ði][wɜːrld] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [pæst] ['iːkwəlaiziŋ] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['ændrɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

The	World	Congress	had	passed	equalizing	laws	for	androids	just	as	they
这	世界	国会	有	通过了	均衡	法律	为了	安卓	只是	作为	他们

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz] ,

had	for	the	various	races	,
有	为了	这	各种各样的	种族	,

世界大会通过了适用于机器人的平等法律，就像他们为各个种族制定的法律一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['ændrɔɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtwərd]

with	the	difference	that	it	worked	for	androids	since	they	had	no	outward
和	这	不同之处	那	它	工作	为了	安卓	自从	他们	有	不	向外

[mɑːrk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekt] [gruːp] .

mark	of	being	different	from	the	select	group	.
标记	的	存在	不同的	从	这	选择	团体	.

不同之处在于，这种方法对安卓设备有效，因为它们没有与特定群体不同的外在特征。

[waɪl] [nɑːt] ['welθi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wel] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

While	not	wealthy	,	they	had	lived	well	,	with	George	trying	in	his	simple	fashion
尽管	不是	富裕	,	他们	有	居住地	出色地	,	和	乔治	尝试	在	他的	简单的	时尚

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

to	please	her	.
到	请	她	.

虽然他们并不富裕，但他们的生活过得不错，乔治用他朴素的方式努力取悦她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər]

She	thought	once	she	had	loved	him	,	for	after	all	he	was	a	rather
她	想法	一次	她	有	喜爱	他	,	为了	后	全部	他	曾是	一个	相当

['laɪkəbl] ['pɜːrs(ə)n] .

likable	person	.
讨人喜欢	人	.

她曾经以为自己爱过他，因为他毕竟是个挺讨人喜欢的人。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - ['hjuːmən][ænd; ənd][hæd; həd] [prə'poʊzd]

He	had	told	her	of	his	being	a	non	-	human	and	had	proposed
他	有	讲述	她	的	他的	存在	一个	非	-	人类	和	有	建议的

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

in	almost	the	same	breath	,
在	几乎	这	相同的	气息	,

他告诉她自己并非人类，几乎就在同时向她求婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wei] ['eni]['nɔːrm(ə)l]['wʊmən] [wʊd]

and	it	had	shocked	her	at	first	the	way	any	normal	woman	would
和	它	有	震惊	她	在	第一的	这	方式	任何	普通的	女士	会

[biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

be	shocked	at	being	told	such	a	thing	.
是	震惊	在	存在	讲述	这样的	一个	事物	.

起初，她感到非常震惊，就像任何一个正常的女人听到这种话都会感到震惊一样。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,

But	George	was	on	his	way	to	becoming	somebody	in	the	business	world	,
但	乔治	曾是	在	他的	方式	到	成为	某人	在	这	商业	世界	,

但乔治正在商界崭露头角，即将成为一位重要人物。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] ['mentəli] ['oʊvər][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	after	going	mentally	over	the	pros	and	cons	of	the	thing	she	had
和	后	去	精神上	超过	这	优点	和	缺点	的	这	事物	她	有

[dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

decided	she	could	do	much	worse	.
决定	她	可以	做	很多	更糟	.

在仔细权衡了这件事的利弊之后，她觉得情况可能会更糟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

There	were	times	during	the	two	years	of	marriage	,	however	,	when	she	wasn't
那里	是	时代	期间	这	二	年	的	婚姻	,	然而	,	什么时候	她	不是

['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

even	certain	of	that	.
甚至	肯定	的	那	.

然而，在两年的婚姻生活中，也曾有那么一些时候，她甚至对此都不确定。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [tu:; tə] [gɪv]

She	had	considered	the	possibility	of	forcing	him	after	the	divorce	to	give
她	有	经过考虑的	这	可能性	的	强制	他	后	这	离婚	到	给

[hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɔ:r][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][nɑ:t]

her	some	of	his	real	estate	or	investments	in	return	for	not
她	一些	的	他的	真实的	财产	或者	投资	在	返回	为了	不是

[dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] ;

disclosing	his	secret	;
披露	他的	秘密	;

她曾考虑过离婚后强迫他把一些房产或投资给她，以此换取他不泄露他的秘密；

[fɔ:r; fər] [waɪl] ['teknɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪl] [wɪl] [tɔ:rd]

for	while	technically	there	was	supposed	to	be	no	ill	will	toward
为了	尽管	技术上来说	那里	曾是	据称	到	是	不	患病的	将要	朝向

['ændrɔɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni] ['hju:mənz]

androids	there	was	an	instinctive	repulsion	on	the	part	of	many	humans
安卓	那里	曾是	一个	本能	排斥	在	这	部分	的	许多	人类

[fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

for	someone	who	was	not	of	their	kind	,
为了	某人	WHO	曾是	不是	的	他们的	种类	,

虽然从技术上讲，人们不应该对机器人抱有恶意，但许多人类本能地对非同类存在反感。

[ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['bɪznəs] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfər] [ɪf] [ðə; ði]

and	George's	business	contacts	would	inevitably	suffer	if	the
和	乔治的	商业	联系方式	会	不可避免地	遭受	如果	这

['nɑ:lɪdʒ] [gɑ:t][aʊt] .

knowledge	got	out	.
知识	得到	出去	.

如果这个消息泄露出去，乔治的商业伙伴必然会受到影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['blækmeɪl] ,

It	was	not	blackmail	,
它	曾是	不是	勒索	,

这不是敲诈勒索。

[ʃi:; ʃi] ['ræʃənəˌlaɪzd] — [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

she	rationalized	—	she	disliked	the	unlawful	sound	of	the	word	—	but	a
她	合理化	—	她	不喜欢	这	非法的	声音	的	这	单词	—	但	一个

['bɪznəs] [di:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

business	deal	in	which	she	supplied	silence	in	return	for	his	money	.
商业	交易	在	哪个	她	供应	沉默	在	返回	为了	他的	钱	.

她为自己辩解——她不喜欢这个词听起来不合法——但这笔交易让她觉得，她用沉默换取了他的钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv]

It	was	the	least	he	could	do	,	she	thought	,	after	taking	up	two	years	of
它	曾是	这	至少	他	可以	做	,	她	想法	,	后	采取	向上	二	年	的

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她心想，他占用了她两年的时间，这是他至少应该做的。

[bʌt; bət]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

But	murder	was	another	thing	,
但	谋杀	曾是	其他	事物	,

但谋杀又是另一回事了。

[ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd]['oʊnli] ['briːfli] ['dʊrɪŋ]

a	totally	different	thing	that	had	entered	her	mind	only	briefly	during
一个	完全	不同的	事物	那	有	进入	她	头脑	仅有的	简要地	期间

['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['sɪriəsli] .

arguments	and	then	not	seriously	.
论点	和	然后	不是	严重地	.

这是一件完全不同的事情，她只在争吵时短暂地想到过，而且当时并没有认真对待。

['iːv(ə)n] ['blækmeɪl] [wʊd] [biː; bi]['lɪli] - [waɪt] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Even	blackmail	would	be	lily	-	white	compared	to	it	.
甚至	勒索	会	是	百合	-	白色的	比较的	到	它	.

与此相比，连敲诈勒索都显得小巫见大巫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

She	had	never	actually	entertained	the	idea	for	any	length	of	time	,
她	有	绝不	实际上	娱乐	这	主意	为了	任何	长度	的	时间	,

她其实从未长时间认真考虑过这个想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['sɪriəsli] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]['heɪstɪli] ,

but	now	she	considered	it	—	not	seriously	even	now	,	she	told	herself	hastily	,
但	现在	她	经过考虑的	它	—	不是	严重地	甚至	现在	,	她	讲述	她自己	草草	,

但现在她开始考虑这件事了——即使现在也不是认真的，她匆匆告诉自己。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

but	merely	as	an	intellectual	diversion	.
但	仅仅	作为	一个	知识分子	导流	.

但这仅仅是一种智力上的消遣。

['ændrɔɪd][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Android	or	not	,	as	far	as	the	courts	were	concerned	,
安卓	或者	不是	,	作为	远的	作为	这	法院	是	担心的	,

无论是否使用安卓系统，就法院而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] .

it	was	murder	just	as	though	the	victim	were	a	human	.
它	曾是	谋杀	只是	作为	尽管	这	受害者	是	一个	人类	.

这和谋杀一样，受害者是人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] " [wʊd]

But	the	case	might	never	reach	the	courts	,	for	the	"	organization	"	would
但	这	案件	可能	绝不	抵达	这	法院	,	为了	这	"	组织	"	会

['hænd(ə)l][ɔːl][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['diːteɪlz] ,

handle	all	homicidal	details	,
处理	全部	杀人犯	细节	,

但此案可能永远不会进入法庭审理阶段，因为该"组织"会处理所有谋杀细节。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [prə'feʃənl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

she	remembered	,	and	they	were	probably	professionals	in	the	art	.
她	记得	,	和	他们	是	大概	专业人士	在	这	艺术	.

她记得，他们很可能是这方面的专业人士。

[streɪndʒ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['testifaid]

Strange	,	no	one	had	discovered	the	organization	,	but	that	probably	testified
奇怪的	,	不	一	有	发现	这	组织	,	但	那	大概	作证

[tuː; tə][ɪts][ə'bɪləti] .

to	its	ability	.
到	它是	能力	.

奇怪的是，竟然没有人发现这个组织，但这或许恰恰证明了它的能力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [kɪl] ['sʌmwʌn] , ['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] . . .

They	could	probably	kill	someone	,	even	George	,	and	no	one	would	ever	know	.	.	.
他们	可以	大概	杀	某人	,	甚至	乔治	,	和	不	一	会	曾经	知道	.	.	.

.

:

.

他们或许能杀人，哪怕是乔治，也不会有人知道……

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [maɪld] [dɪs'deɪn] ,

She	shook	her	head	in	mild	disdain	,
她	摇晃	她	头	在	温和的	蔑视	,

她略带不屑地摇了摇头。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [θɔːts] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

wondering	at	the	sudden	flood	of	criminal	thoughts	started	by	the	stranger	.
好奇	在	这	突然	洪水	的	刑事	想法	开始	经过	这	陌生人	.

陌生人突然引发了我脑海中一股犯罪念头，这让我感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːk'tjuərəs] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	reminded	herself	that	she	was	going	to	Arcturus	to	divorce	her	husband	,
她	提醒	她自己	那	她	曾是	去	到	大角星	到	离婚	她	丈夫	,

[nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

not	to	kill	him	.
不是	到	杀	他	.

她提醒自己，她去大角星是为了和丈夫离婚，而不是为了杀他。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sʌlkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

She	wondered	disinterestedly	if	he	were	sulking	up	there	on	the
她	想知道	不带偏见地	如果	他	是	生闷气	向上	那里	在	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] .

observation	platform	.
观察	平台	.

她漫不经心地想，他是不是正在上面的观景台上生闷气呢。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['krækld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [sed] ,

The	loudspeaker	crackled	and	a	feminine	voice	said	,
这	喇叭	噼啪作响	和	一个	女性	嗓音	说	,

扬声器发出噼啪声，一个女声说道：

" [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

"	The	mechanical	difficulties	have	been	located	and	are	being	repaired	.
"	这	机械的	困难	有	到过	位于	和	是	存在	已修复	.

“机械故障已找到，正在维修。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ɜːrθ] ['reɪtɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entər] ['sʌbˌspeɪs]

It	will	be	approximately	thirty	minutes	,	Earth	rating	,	before	we	enter	subspace
它	将要	是	大约	三十	分钟	,	地球	等级	,	前	我们	进入	子空间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

大约需要三十分钟（以地球时间为准）我们才会再次进入亚空间。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Meanwhile	,	the	lounge	is	open	for	those	wishing	to	patronize	it	.
同时	,	这	休息室	是	打开	为了	那些	祝	到	惠顾	它	.

与此同时，休息室也对前来光顾的顾客开放。

[meɪ] [wiː; wi] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts]

May	we	suggest	a	cocktail	,	followed	by	a	dinner	from	any	of	the	planets
可能	我们	建议	一个	鸡尾酒	,	随后	经过	一个	晚餐	从	任何	的	这	行星

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪstəm] .

of	any	system	.
的	任何	系统	.

我们建议您先享用一杯鸡尾酒，然后品尝来自任何星系任何行星的晚餐。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːrm] —

The	view	from	the	observation	platform	—
这	看法	从	这	观察	平台	—

从观景台上看到的景色——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] ([ɔːf]

"	The	voice	droned	on	,	telling	of	the	swimming	pool	,	the	three	-	dimensional	(	off
"	这	嗓音	无人机	在	,	讲述	的	这	游泳	水池	,	这	三	-	维度	(	离开

- [ˈgrævəti]) [ˈtenɪs] [ruːmz; rʊmz] ,

-	gravity	)	tennis	rooms	,
-	重力	)	网球	房间	,

“那个声音喋喋不休地讲述着游泳池、三维（失重）网球室，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [daɪˈvɜːʃnz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [get] [ˈpæsndʒɚ] - [maɪndz] [ɔːf] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

and	other	diversions	designed	to	get	passengers	'	minds	off	the	fact	that	they
和	其他	转移	设计	到	得到	乘客	-	思想	离开	这	事实	那	他们

[wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [stɔːld] [ɪn] [ˈoʊpən] [speɪs] .

were	temporarily	stalled	in	open	space	.
是	暂时地	停滞	在	打开	空间	.

以及其他旨在转移乘客注意力、让他们不去想自己暂时被困在空旷地带的措施。

[dʒɔːrdʒ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd]

George	appeared	in	the	doorway	at	one	end	of	the	aisle	and	walked	toward
乔治	出现	在	这	门口	在	一	结尾	的	这	走道	和	步行	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

乔治出现在过道一端的门口，朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæsp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [bɪˈhaɪnd]

She	gave	a	small	gasp	as	she	saw	the	stranger	come	through	the	doorway	behind
她	给予	一个	小的	喘气	作为	她	锯	这	陌生人	来	通过	这	门口	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看到陌生人从他身后的门口进来，不禁倒吸了一口气。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

They	came	down	the	aisle	,	and	George	dropped	into	his	seat	.
他们	来了	向下	这	走道	,	和	乔治	掉落	进入	他的	座位	.

他们沿着过道走了过来，乔治一下子坐了下来。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] .

The	stranger	looked	questioningly	at	her	before	he	passed	.
这	陌生人	看起来	质疑地	在	她	前	他	通过了	.

陌生人疑惑地看了她一眼，然后走了过去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [noʊ] .

She	shook	her	head	no	.
她	摇晃	她	头	不	.

她摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ,

"	There's	a	good	view	from	the	observation	platform	,	"	George	said	,
"	有	一个	好的	看法	从	这	观察	平台	,	"	乔治	说	,

“从观景台上可以看到很好的景色，”乔治说。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] .

as	though	making	an	effort	to	be	conversational	.
作为	尽管	制作	一个	努力	到	是	对话	.

仿佛刻意要用对话的方式交谈。

" ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

"	Now's	the	time	to	see	it	,	when	the	ship's	in	normal	space	.
"	现在是	这	时间	到	看	它	,	什么时候	这	船的	在	普通的	空间	.

“现在正是观看的最佳时机，因为飞船处于正常空间。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][træns'pærənt][doʊm] , [laɪk][hæf][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ,

They've	got	a	large	transparent	dome	,	like	half	a	bubble	,
他们有	得到	一个	大的	透明的	穹顶	,	喜欢	一半	一个	气泡	,

它们有一个很大的透明圆顶，就像半个气泡一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] , ['floʊtɪŋ]

and	when	you	look	up	it	seems	as	though	you're	out	there	in	space	,	floating
和	什么时候	你	看	向上	它	似乎	作为	尽管	你是	出去	那里	在	空间	,	漂浮的

. "
: "
. "

当你抬头仰望时，感觉就像置身于太空，漂浮在空中。

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	Really	?	"	she	said	drily	.
"	真的	?	"	她	说	干巴巴地	.

“真的吗？”她冷冷地问道。

" [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['tʊrɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'm	not	exactly	a	tourist	,	you	know	.
"	我是	不是	确切地	一个	游客	,	你	知道	.

“我其实不算是个游客，你知道的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [p'lætfɔːmz] [bɪ'fɔːr] .

I	have	been	on	observation	platforms	before	.
我	有	到过	在	观察	平台	前	.

我以前上过观景台。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	For	a	moment	he	looked	at	her	as	though	wondering	if	there	were
"	为了	一个	片刻	他	看起来	在	她	作为	尽管	好奇	如果	那里	是

['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['wʊdnt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrd] .

anything	he	could	say	that	wouldn't	bring	out	a	disagreeable	word	.
任何事物	他	可以	说	那	不会	带来	出去	一个	令人不快的	单词	.

“他看了她一会儿，似乎在想自己能不能说些什么话，才能避免惹出一句不愉快的话。

" ['silviə] , [aɪ] [wɪʃ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Silvia	,	I	wish	—	"	he	began	.
"	西尔维娅	,	我	希望	—	"	他	开始	.

“西尔维娅，我希望——”他开口说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪrəli] .

"	All right	,	all right	,	"	she	interrupted	wearily	.
"	全部 正确的	,	全部 正确的	,	"	她	中断	疲劳	.

“好了好了，”她疲惫地打断道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [tu:; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər] [pʊr] ['sensətɪv] ['fi:lɪŋz] , [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] .

"	If	there's	anything	I've	said	to	injure	your	poor	sensitive	feelings	,	I	apologize	.
"	如果	有	任何事物	我已经	说	到	损伤	你的	贫穷的	敏感的	情怀	,	我	道歉	.

"如果我说了什么伤害了你脆弱的感情的话，我道歉。"

[bʌt; bət] [pli:z] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɔ:st] [ʃi:p] - [dɔ:g] [lʊk] ; [aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

But	please	don't	give	me	that	lost	sheep	-	dog	look	;	I	can't	stand	it	.
但	请	不	给	我	那	丢失的	羊	-	狗	看	;	我	不能	站立	它	.

但请不要用那种迷路牧羊犬的眼神看着我；我受不了。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv]

"	He	started	to	say	something	,	then	changed	his	mind	at	the	futility	of
"	他	开始	到	说	某物	,	然后	已更改	他的	头脑	在	这	无用	的

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

it	and	fell	silent	.
它	和	跌倒	沉默的	.

他正要开口说话，但随即意识到这样做毫无意义，便沉默了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	regarded	him	from	the	corner	of	her	vision	for	a	moment	,
她	认为	他	从	这	角落	的	她	想象	为了	一个	片刻	,

['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

feeling	strangely	sympathetic	toward	him	.
感觉	奇怪的	交感神经	朝向	他	.

她用眼角余光看了他一眼，顿时对他产生了一种莫名的同情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hi:l] [wen] [hi:; hi] [fel] ['saɪləntli] [ə'kju:zɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

It	made	her	feel	something	of	a	heel	when	he	fell	silently	accusing	like	that	,
它	制成	她	感觉	某物	的	一个	脚跟	什么时候	他	跌倒	默默	指控	喜欢	那	,

当他默默地指责她时，她觉得自己像个恶人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

and	she	didn't	like	the	feeling	.
和	她	没有	喜欢	这	感觉	.

她不喜欢这种感觉。

[ɪf] ['oʊnli] ['hi:d] [rænt] [ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

If	only	he'd	rant	and	rave	at	her	,
如果	仅有的	他会	咆哮	和	锐舞	在	她	,

如果他能对她大吼大叫就好了。

[stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [bi:t] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

stand	on	his	own	two	feet	and	maybe	even	beat	her	once	in	a	while	.
站立	在	他的	自己的	二	脚	和	或许	甚至	打	她	一次	在	一个	尽管	.

他能够自立自强，甚至偶尔还能打败她。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['aʊtwərdli]

She	wouldn't	like	that	,	but	at	least	it	would	be	better	than	this	outwardly
她	不会	喜欢	那	,	但	在	至少	它	会	是	更好的	比	这	向外

['plæsɪd][pə'sifisizəm] .

placid	pacificism	.
平静	和平主义	.

她不会喜欢那样，但至少比这种表面上平静的和平主义要好。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [stemd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kəm'pleks] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

She	suspected	his	attitude	stemmed	from	an	inferior	complex	due	to	his
她	怀疑	他的	态度	茎	从	一个	下	复杂的	到期的	到	他的

['bi:ɪŋ] ['ændrɔɪd] ;

being	android	;
存在	安卓	;

她怀疑他的态度源于他作为机器人而产生的自卑情结；

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ɪts][teɪl] , ['kɔːrnər][ɔːl][ðə; ði]['kredɪts][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

he	could	spin	the	world	on	its	tail	,	corner	all	the	credits	in	the	solar	system	,
他	可以	旋转	这	世界	在	它是	尾巴	,	角落	全部	这	学分	在	这	太阳的	系统	,

他可以扭转乾坤，垄断太阳系所有的财富。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrθ] .

but	still	he	could	not	escape	the	fact	of	his	artificial	birth	.
但	仍然	他	可以	不是	逃脱	这	事实	的	他的	人造的	出生	.

但他仍然无法摆脱自己是人工出生的事实。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wepən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

That	fact	was	her	weapon	,	and	he	knew	it	and	was	afraid	of
那	事实	曾是	她	武器	,	和	他	知道	它	和	曾是	害怕的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这一点就是她的武器，他知道这一点，也害怕这一点。

['æftər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , ['silviə] .

After	awhile	,	he	said	slowly	,	"	I'm	going	to	get	a	divorce	,	Silvia	.
后	一会儿	,	他	说	缓慢地	,	"	我是	去	到	得到	一个	离婚	,	西尔维娅	.

过了一会儿，他缓缓说道："西尔维娅，我要离婚了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['swɪftli] ,

"	She	looked	at	him	swiftly	,
"	她	看起来	在	他	迅速地	,

她迅速地看了他一眼，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['fæsɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['dʒestɪŋ] .

her	eyes	taking	in	each	facet	of	his	features	to	see	if	he	were	jesting	.
她	眼睛	采取	在	每个	方面	的	他的	特征	到	看	如果	他	是	开玩笑	.

她仔细打量着他的每一处面部特征，想看看他是不是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kə'rektli] .

She	even	wondered	for	a	moment	if	she	had	heard	correctly	.
她	甚至	想知道	为了	一个	片刻	如果	她	有	听到	正确	.

她甚至有一瞬间怀疑自己是否听错了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɑːn][ɑːk'tjuərəs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	I'm	going	to	get	a	divorce	on	Arcturus	,	"	he	repeated	,	not	looking	at
"	我是	去	到	得到	一个	离婚	在	大角星	,	"	他	重复	,	不是	寻找	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"我要去大角星离婚，"他重复道，眼睛始终没有看她。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	I've	been	thinking	it	over	for	the	past	several	months	.
"	我已经	到过	思维	它	超过	为了	这	过去的	一些	几个月	.

"过去几个月我一直在考虑这个问题。"

['faɪnəli] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Finally	,	I	decided	it	would	be	the	best	thing	for	both	of	us	.
最后	,	我	决定	它	会	是	这	最好的	事物	为了	两个都	的	我们	.

最后，我决定这对我们俩都是最好的选择。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt]['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌnɪŋ] ['bætlz] .

I	hope	you	won't	contest	it	;	I	don't	think	I'd	like	one	of	those	running	battles	.
我	希望	你	惯于	竞赛	它	;	我	不	思考	ID	喜欢	一	的	那些	跑步	战斗	.

我希望你不要反对；我可不想卷入那种旷日持久的争斗。

" ['silviə][sæt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" Silvia sat stunned by the revelation .
" 西尔维娅 卫星 目瞪口呆 经过 这 启示 .

西尔维娅被这个消息震惊得说不出话来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ,
This was to have been her surprise party , not his ,
这 曾是 到 有 到过 她 惊喜 派对 , 不是 他的 ,

这原本是为她准备的惊喜派对，而不是为他准备的。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ɑːrktʃʊɝən] [dɪ'vɔːrs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['membər] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]
for under Arcturan divorce regulations the member initiating the action had
为了 在下面 大角星 离婚 法规 这 成员 启动 这 行动 有
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ,
the distinct advantage ,
这 清楚的 优势 ,

根据阿克图兰离婚法规，提起诉讼的一方具有明显的优势。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] ;
especially when the other was unprepared ;
尤其 什么时候 这 其他 曾是 毫无准备 ;

尤其是当对方毫无准备的时候；

[ðə; ði][wɔːr] - [kən'dɪʃnd] [stɑːr] - ['sɪstəm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['mærɪt(ə)l] ['blɪtskriːg] [tuː; tə]
the war - conditioned star - system had developed this marital blitzkrieg to
这 战争 - 条件反射 星星 - 系统 有 发达 这 婚姻 闪电战 到
['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]
satisfy the sporting instincts of its people and to attract the curiosity
满足 这 体育 本能 的 它是 人们 和 到 吸引 这 好奇心
- ['siːkɪŋ] [ɜːrθ] [treɪd] .
- seeking Earth trade .
- 寻求 地球 贸易 .

这个饱受战争蹂躏的星系发展出这种婚姻闪电战，是为了满足其人民的运动本能，并吸引好奇的地球贸易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She had figured it as a surprise to him ,
她 有 想 它 作为 一个 惊喜 到 他 ,

她以为这会让他感到意外。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ɪts] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
knowing he would be shocked by its suddenness and take no action against
会心 他 会 是 震惊 经过 它是 突然 和 拿 不 行动 反对
[hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['nɔːrməli] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
her demands for what would normally constitute an excessive amount of
她 需求 为了 什么 会 通常情况下 构成 一个 过多的 数量 的
['ælɪmoʊni] .
alimony .
赡养费 .

他知道他会对她的突然要求感到震惊，并且不会对她通常被认为数额过大的赡养费要求采取任何行动。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" I thought I'd better tell you , " he said , almost apologetically ,
" 我 想法 ID 更好的 告诉 你 , " 他 说 , 几乎 带着歉意地 ,

“我觉得最好还是告诉你，”他几乎带着歉意说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrk][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
" even if it does work to my disadvantage .
" 甚至 如果 它 做 工作 到 我的 劣势 .

即使这对我不利。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
" He got up .
" 他 得到 向上 .

他起床了。

" [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
" If you'd care to discuss it further , I'll be in the bar .
" 如果 你会 关心 到 讨论 它 更远 , 患病的 是 在 这 酒吧 .

“如果你想进一步讨论，我就在酒吧。”

" [ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] , ['silviə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
" In shocked silence , Silvia watched her husband retreat down the aisle .
" 在 震惊 沉默 , 西尔维娅 观看 她 丈夫 撤退 向下 这 走道 .

西尔维娅震惊地沉默着，看着她的丈夫沿着过道退了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
It was so typical of him to tell her ,
它 曾是 所以 典型的 的 他 到 告诉 她 ,

他跟她说的那番话真是太符合他的性格了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
but the thought of him doing something like this at all was incredible .
但 这 想法 的 他 正在做 某物 喜欢 这 在 全部 曾是 极好的 .

但想到他竟然会做出这样的事，真是令人难以置信。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
More than that , it was unbearable .
更多的 比 那 , 它 曾是 难以忍受 .

不仅如此，这简直令人无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgər] [sɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] ,
She felt anger surge within her to realize that she'd been beaten to the punch ,
她 毛毡 愤怒 涌 之内 她 到 意识到 那 棚 到过 被打败 到 这 冲床 ,

她意识到自己抢先一步，顿时怒火中烧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [fuːl] [hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
even if the romantic fool had confessed his intentions .
甚至 如果 这 浪漫的 傻子 有 坦白 他的 意图 .

即使那个浪漫的傻瓜已经坦白了他的心意。

['sloʊli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [hɜːr; hər][plænz] ['weɪvərɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [ænd; ənd]['pænɪk]
Slowly , she could sense her plans wavering , becoming insecure , and panic
缓慢地 , 她 可以 感觉 她 计划 摇摆不定 , 成为 不安全 , 和 恐慌
[gript] [hɜːr; hər] .
gripped her .
紧握 她 .

她渐渐感觉到自己的计划开始动摇，变得没有安全感，恐慌攫住了她。

[ʃiːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][wɪð; wɪθ]['siːkrət]
She'd had it all planned , all of it , working out the details with secret
棚 有 它 全部 计划 , 全部 的 它 , 在职的 出去 这 细节 和 秘密
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

她早就计划好了一切，所有细节都安排妥当，甚至暗自兴奋地敲定了出来。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [hɪm'self] .
never suspecting George was discontented enough to take action himself .
绝不 怀疑 乔治 曾是 不满 足够的 到 拿 行动 他自己 .

他从未想到乔治会如此不满，以至于要亲自采取行动。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn]

She	still	had	a	good	chance	,	of	course	,	but	not	nearly	as	good	a	one
她	仍然	有	一个	好的	机会	,	的	课程	,	但	不是	几乎	作为	好的	一个	一

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

她当然仍然有机会，但远不如以前那么大了。

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti]

The	two	years	she	had	been	married	to	him	would	be	an	eternity
这	二	年	她	有	到过	已婚	到	他	会	是	一个	永恒

[kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [naʊ] ,

compared	to	what	compensation	she	might	receive	now	,
比较的	到	什么	赔偿	她	可能	收到	现在	,

与她现在可能获得的赔偿相比，她与他结婚的那两年简直如同永恒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

if	she	received	anything	at	all	.
如果	她	已收到	任何事物	在	全部	.

如果她收到了任何东西的话。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] , [kən'vɪns]

Perhaps	she	could	make	up	to	him	before	they	got	to	Arcturus	,	convince
也许	她	可以	制作	向上	到	他	前	他们	得到	到	大角星	,	说服

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pentənt] ,

him	she	was	repentant	,
他	她	曾是	悔改的	,

或许在到达大角星之前，她可以向他道歉，让他相信她已经悔改。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	she	wanted	him	to	remain	with	her	.
那	她	通缉	他	到	保持	和	她	.

她希望他能留在她身边。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kaʊ'taʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][praɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] ,

The	thought	of	kowtowing	before	him	,	putting	her	pride	on	the	auction	block	,
这	想法	的	叩头	前	他	,	推杆	她	自豪	在	这	拍卖	堵塞	,

['sɪkənd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] .

sickened	her	,	though	.
恶心	她	,	尽管	.

一想到要向他低头，把自己的尊严拿出来拍卖，她就感到恶心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [siː] [θruː] [ðə; ði]['sʌbtərfjuːdʒ] ; [ðoʊ] [wiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Besides	,	he	would	easily	see	through	the	subterfuge	;	though	weak	,	he	was	not
除了	,	他	会	容易地	看	通过	这	托词	;	尽管	虚弱的	,	他	曾是	不是

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	fool	.
一个	傻子	.

此外，他很容易就能识破这种诡计；虽然他意志薄弱，但他并不愚蠢。

['ɪnwərdli] , [ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['fræntɪk]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts] .

Inwardly	,	she	cursed	,	her	mind	a	frantic	jumble	of	thoughts	.
内心	,	她	被诅咒的	,	她	头脑	一个	疯狂的	杂乱	的	想法	.

她内心暗骂，脑海中一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

There	was	nothing	she	could	do	,	nothing	except	hope	for	the	best	.
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	,	没有什么	除了	希望	为了	这	最好的	.

她无能为力，只能祈祷一切顺利。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **stranger** **appeared** **with** **the** **thought** **concerning** **him** **.**
这 陌生人 出现 和 这 想法 有关 他 .

陌生人出现，心中想着他。

[hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He **dropped** **into** **the** **seat** **beside** **her** **.**
他 掉落 进入 这 座位 旁 她 .

他一屁股坐在她旁边的座位上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌri:kən'sɪdəd] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər]['kwaɪətli] .
" **Have** **you** **reconsidered** **?** **"** **he** **asked** **her** **quietly** **.**
" 有 你 重新考虑 ? " 他 问 她 悄悄 .

“你重新考虑过了吗？”他轻声问她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:rdər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd] [jet] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ændrɔɪd] ,
It **was** **murder** **,** **she** **knew** **,** **and** **yet** **George** **was** **only** **an** **android** **,**
它 曾是 谋杀 , 她 知道 , 和 然而 乔治 曾是 仅有的 一个 安卓 ,

她知道那是谋杀，然而乔治只不过是个机器人而已。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɪn] [greɪt] ['lɪkwɪd] - [fɪld]
something **that** **was** **manufactured** **artificially** **in** **a** **laboratory** **in** **great** **liquid** **-** **filled**
某物 那 曾是 制造 人为地 在 一个 实验室 在 伟大的 液体 - 已填
[tæŋks] ; [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ,
tanks **;** **that** **somehow** **made** **it** **different** **,**
坦克 ; 那 不知何故 制成 它 不同的 ,

它是在实验室里用装满液体的巨大容器中人工制造出来的；这在某种程度上使它与众不同。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]
made **it** **something** **like** **putting** **a** **machine** **out** **of** **commission** **rather** **than**
制成 它 某物 喜欢 推杆 一个 机器 出去 的 委员会 相当 比
[dis'trɔiŋ] [ə; eɪ][laɪf] .
destroying **a** **life** **.**
摧毁 一个 生活 .

这样就相当于让一台机器停止运转，而不是夺走一条生命。

[ʃi:; ʃi][wet][hɜ:r; hər][lɪps] .
She **wet** **her** **lips** **.**
她 湿的 她 嘴唇 .

她舔了舔嘴唇。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [its] ['mɜ:rdər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **In** **the** **eyes** **of** **the** **law** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **it's** **murder** **,** **you** **know** **.** **"**
" 在 这 眼睛 的 这 法律 , " 她 说 , " 它是 谋杀 , 你 知道 . "

“在法律眼中，”她说，“这就是谋杀，你知道的。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['greɪvli] , " [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən]
" **All** **the** **laws** **in** **the** **universe** **,** **"** **the** **man** **returned** **gravely** **,** **"** **will** **not** **make** **an**
" 全部 这 法律 在 这 宇宙 , " 这 男人 返回 严重地 , " 将要 不是 制作 一个
['ændrɔɪd]['hju:mən] ,
android **human** **,**
安卓 人类 ,

“宇宙间所有的法则，”那人严肃地回答道，“都无法将机器人变成人类。”

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Mrs **.** **Bennet** **.**
太太 . 贝内特 .

班纳特太太。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['boʊnəs] [iːtʃ] [taɪm][æn; ən]

There	is	a	faction	which	gives	our	organization	a	bonus	each	time	an
那里	是	一个	派	哪个	给予	我们的	组织	一个	奖金	每个	时间	一个

['ændrɔɪd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

android	is	destroyed	,
安卓	是	损毁	,

有一个派系，每当一个机器人被摧毁，就会给我们的组织提供奖励。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] .

so	you	can	see	you're	not	alone	in	this	.
所以	你	能	看	你是	不是	独自的	在	这	.

这样你就能明白，你并不孤单。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	didn't	look	at	him	.
"	她	没有	看	在	他	.

她没有看他。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	would	you	do	it	?	"
"	如何	会	你	做	它	?	"

你会怎么做?

" [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ]['kænɑːt] [jet] [dɪs'kloʊz] .

"	Efficiently	,	"	he	replied	vaguely	,	"	in	a	way	I	cannot	yet	disclose	.
"	高效	,	"	他	回复	依稀	,	"	在	一个	方式	我	不能	然而	透露	.

“高效地，”他含糊地回答，“以一种我现在还不能透露的方式。”

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌgærən'tiːd] . "

Satisfaction	,	however	,	is	guaranteed	.	"
满意	,	然而	,	是	保证	.	"

但满意度是有保证的。

" [ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [fiː] ? "

"	Ten	percent	of	the	insurance	money	is	the	total	fee	?	"
"	十	百分比	的	这	保险	钱	是	这	全部的	费用	?	"

“保险赔偿金的百分之十就是全部费用吗？”

" [ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌniz] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]

"	Ten	percent	of	all	insurance	monies	,	"	he	corrected	,	"	which	is	not	necessarily	the
"	十	百分比	的	全部	保险	钱	,	"	他	已更正	,	"	哪个	是	不是	一定	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

“所有保险金的百分之十，”他纠正道，“这未必是一回事。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][pen]

"	He	drew	a	paper	from	his	coat	,	opened	it	and	handed	her	a	pen
"	他	画	一个	纸	从	他的	外套	,	打开	它	和	递交	她	一个	笔

.

:

.

他从外套里掏出一张纸，打开后递给她一支笔。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][saɪn] ['sʌmθɪŋ] ?

"	I	have	to	sign	something	?
"	我	有	到	符号	某物	?

“我需要签什么文件吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bʌt; bət][wəʊnt] [ðæt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː] ? "

"	But	won't	that	incriminate	me	?	"
"	但	愦于	那	定罪	我	?	"

"但这岂不是会让我受到牵连吗？"

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ten] [pər'sent] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	promise	to	pay	the	ten	percent	in	consideration	of	services	rendered	,	"	the	man	explained	.
"	你	承诺	到	支付	这	十	百分比	在	考虑	的	服务	渲染	,	"	这	男人	解释	.

"你承诺支付百分之十作为你提供服务的报酬，"那人解释道。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt]['steɪtɪd] .

"	The	services	are	,	of	course	,	not	stated	.
"	这	服务	是	,	的	课程	,	不是	声明	.

"当然，具体服务内容并未说明。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [saɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	took	the	pen	and	signed	before	she	could	talk	herself	out	of	it	.
"	她	采取	这	笔	和	签名	前	她	可以	讲话	她自己	出去	的	它	.

"她还没来得及说服自己放弃，就拿起笔签了字。"

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	When	will	it	be	?
"	什么时候	将要	它	是	?

什么时候会实现?

" ['kerfəli] , [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	Carefully	,	he	folded	the	document	and	returned	it	to	his	coat	.
"	小心	,	他	折叠	这	文档	和	返回	它	到	他的	外套	.

他小心翼翼地折叠好文件，放回外套里。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɑːk'tjuərəs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Before	we	reach	Arcturus	,	"	the	man	said	,	getting	up	.
"	前	我们	抵达	大角星	,	"	这	男人	说	,	获得	向上	.

"在我们到达大角星之前，"那人说着站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

"	Thank	you	very	much	,	Mrs	.	Bennet	.
"	感谢	你	非常	很多	,	太太	.	贝内特	.

"非常感谢，班纳特太太。"

[glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Glad	to	be	of	service	to	you	.
高兴的	到	是	的	服务	到	你	.

很高兴能为您服务。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	And	he	walked	away	.
"	和	他	步行	离开	.

然后他就走开了。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

She	nodded	vaguely	and	then	began	considering	what	she	had	done	.
她	点头	依稀	和	然后	开始	考虑	什么	她	有	完毕	.

她含糊地点了点头，然后开始思考自己做了什么。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ændrɔɪd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ə'gen] , ['oʊnli][æn; ən]['ændrɔɪd] .

George	was	an	android	,	she	told	herself	again	,	only	an	android	.
乔治	曾是	一个	安卓	,	她	讲述	她自己	再次	,	仅有的	一个	安卓	.

她再次告诉自己，乔治是个机器人，仅仅是个机器人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [æn; ən]['ændrɔɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ?

But	how	could	you	tell	an	android	from	a	human	?
但	如何	可以	你	告诉	一个	安卓	从	一个	人类	?

但如何区分机器人和人类呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['aʊtwərdli] .

Certainly	not	outwardly	.
当然	不是	向外	.

表面上看肯定不是。

[blʌd] ['kemɪstri] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [red] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Blood	chemistry	was	different	,	but	the	blood	was	red	just	the	same	.
血	化学	曾是	不同的	,	但	这	血	曾是	红色的	只是	这	相同的	.

血液化学成分虽然不同，但血液仍然是红色的。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][felt][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]['hjuːmən][skɪn]

The	skin	was	a	different	composition	,	yet	it	felt	and	looked	like	human	skin
这	皮肤	曾是	一个	不同的	作品	,	然而	它	毛毡	和	看起来	喜欢	人类	皮肤

.

:

.

虽然皮肤成分不同，但摸起来和看起来都像人类的皮肤。

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [hæd; həd]['hjuːmən] [flɔːz] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	personality	and	the	character	had	human	flaws	in	them	.
这	性格	和	这	特点	有	人类	缺陷	在	他们	.

这个人格和性格都带有人类的缺点。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What	,	then	,	was	the	difference	?
什么	,	然后	,	曾是	这	不同之处	?

那么，区别究竟在哪里?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] : [æn; ən]['ændrɔɪd][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

The	answer	came	:	an	android	was	not	human	because	he	was	an
这	回答	来了	:	一个	安卓	曾是	不是	人类	因为	他	曾是	一个

['ændrɔɪd] ,

android	,
安卓	,

答案揭晓了：机器人不是人类，因为他是机器人。

[wɪtʃ] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

which	by	definition	was	not	human	.
哪个	经过	定义	曾是	不是	人类	.

根据定义，它并非人类。

[ðɪs] ['riːzənɪŋ] [tendid] [tuː; tə][kən'fjuːz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɔːts]

This	reasoning	tended	to	confuse	her	,	and	she	tried	to	push	the	thoughts
这	推理	倾向于	到	迷惑	她	,	和	她	尝试	到	推	这	想法

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

这种推理让她感到困惑，她试图将这些想法从脑海中驱散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

It	was	done	,	and	that	was	all	that	mattered	,	she	told	herself	.
它	曾是	完毕	,	和	那	曾是	全部	那	重要	,	她	讲述	她自己	.

事情已经完成了，这就足够了，她告诉自己。

[pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [maɪt] [pleɪg] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

Pangs	of	conscience	might	plague	her	now	,
疼痛	的	良心	可能	瘟疫	她	现在	,

现在，她或许会饱受良心的折磨。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [bɑːm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] .

but	afterward	the	soothing	balm	of	money	would	ease	the	pain	.
但	之后	这	舒缓	香脂	的	钱	会	舒适	这	疼痛	.

但之后金钱的慰藉会减轻痛苦。

[ðeid] ['nevər] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] .

They'd	never	gotten	along	,	so	what	difference	did	it	make	.
他们会	绝不	获得	沿着	,	所以	什么	不同之处	做过	它	制作	.

他们一直合不来，所以这又有什么区别呢?

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	forced	her	thoughts	away	from	that	and	wondered	how	they'd	do	it	.
她	强制	她	想法	离开	从	那	和	想知道	如何	他们会	做	它	.

她强迫自己不去想这件事，转而思考他们会怎么做。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['vaɪələnt] ,

She	hoped	suddenly	that	it	wouldn't	be	violent	,
她	希望	突然	那	它	不会	是	暴力	,

她突然希望事情不会变得暴力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'demnəti] [klɔːz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ðə; ði]

and	then	she	recalled	that	a	double	indemnity	clause	would	give	her	twice	the
和	然后	她	召回	那	一个	双倍的	赔款	条款	会	给	她	两次	这

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [les] [ðə; ði][ten] [pər'sent] ,

hundred	thousand	—	less	the	ten	percent	,
百	千	—	较少的	这	十	百分比	,

然后她想起，双倍赔偿条款会让她得到两倍的十万美元——减去百分之十的扣款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] .

of	course	,	for	services	rendered	.
的	课程	,	为了	服务	渲染	.

当然，这是对所提供服务的回报。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['sʌfər] .

At	least	,	she	hoped	he	wouldn't	suffer	.
在	至少	,	她	希望	他	不会	遭受	.

她至少希望他不会受苦。

['hiːd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ændrɔɪd] .

He'd	suffered	enough	during	his	lifetime	,	just	for	being	an	android	.
他会	遭受	足够的	期间	他的	寿命	,	只是	为了	存在	一个	安卓	.

他一生中已经饱受苦难，仅仅因为他是个机器人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] ['noʊɪŋ]

It	must	have	been	horrible	,	she	thought	,	having	to	go	through	life	knowing
它	必须	有	到过	可怕	,	她	想法	,	拥有	到	去	通过	生活	会心

[jʊə(r)] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

you're	less	than	human	,
你是	较少的	比	人类	,

她想，那一定很可怕，不得不带着自己不配为人的认知度过一生。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] .

or	at	least	in	having	people	think	that	.
或者	在	至少	在	拥有	人们	思考	那	.

或者至少让人们这样认为。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hjuːmənz] [ək'septɪd] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [dɪ'spaɪt] ['eni] [lɔːz])

Even	if	humans	accepted	you	as	an	equal	(	which	they	didn't	,	despite	any	laws	)
甚至	如果	人类	公认	你	作为	一个	平等的	(	哪个	他们	没有	,	尽管	任何	法律	)

,

,

,

即使人类承认你与自己平等（尽管有法律规定，但他们并没有这样做），

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][æn; ən]

you'd	have	to	live	with	the	knowledge	that	you	evolved	from	an
你会	有	到	居住	和	这	知识	那	你	进化	从	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'duːst] ['embrioʊ]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['nɔːrm(ə)l][bɜːrθ] .

artificially	produced	embryo	under	conditions	simulating	normal	birth	.
人为地	生产	胚胎	在下面	状况	模拟	普通的	出生	.

你必须接受这样一个事实：你是由在模拟正常分娩条件下人工产生的胚胎进化而来。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [groʊθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪs'gʌstɪdli] , [laɪk][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

Artificial	growth	,	she	thought	disgustedly	,	like	the	hydroponic	production	of
人造的	生长	,	她	想法	厌恶地	,	喜欢	这	水培	生产	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

她厌恶地想，人工生长就像水培蔬菜一样。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	felt	a	sudden	sorrow	for	him	,
她	毛毡	一个	突然	悲哀	为了	他	,

她突然对他感到一阵悲伤。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

a	sympathy	that	was	as	far	from	pity	as	it	had	ever	been	.
一个	同情	那	曾是	作为	远的	从	遗憾	作为	它	有	曾经	到过	.

这种同情与怜悯截然不同，前所未有。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] , [tuː; tə][duː]

Perhaps	it	was	even	for	his	own	good	,	she	tried	to	rationalize	,	to	do
也许	它	曾是	甚至	为了	他的	自己的	好的	,	她	尝试	到	合理化	,	到	做

[ðɪs] .

this	.
这	.

她试图理性地解释，也许这样做甚至是为了他好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

And	yet	she	was	still	not	certain	.
和	然而	她	曾是	仍然	不是	肯定	.

但她仍然不确定。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

George	came	down	the	aisle	toward	her	,	and	she	looked	away	hastily	.
乔治	来了	向下	这	走道	朝向	她	,	和	她	看起来	离开	草草	.

乔治沿着过道朝她走来，她慌忙地别过脸去。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [siːt] [dɪ'pres] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] .

She	felt	the	seat	depress	beside	her	.
她	毛毡	这	座位	抑郁	旁	她	.

她感到身旁的座椅下陷了。

" [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	subspace	drive	will	be	ready	in	a	few	minutes	more	,	"	he	said	.
"	这	子空间	驾驶	将要	是	准备好	在	一个	很少	分钟	更多的	,	"	他	说	.

“亚空间推进器再过几分钟就准备就绪了，”他说。

" [ðen] [wiːl] ['riːəli] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] . "

"	Then	we'll	really	be	on	our	way	to	Arcturus	.	"
"	然后	出色地	真的	是	在	我们的	方式	到	大角星	.	"

“那我们才算真正踏上了前往大角星的征程。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	she	said	quietly	,	not	looking	at	him	.
"	是的	,	"	她	说	悄悄	,	不是	寻找	在	他	.

“是的，”她轻声说道，没有看他。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɑ:r'kæstɪk] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][meɪk][hɪm; ɪm][skwɜ:rm] ,

She	wanted	to	say	something	sarcastic	,	something	to	make	him	squirm	,
她	通缉	到	说	某物	讽刺的	,	某物	到	制作	他	蠕动	,

她想说些讽刺的话，让他难堪。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ɔ:rə][ʌv; əv][nɔ:r'mæləti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .

something	that	would	give	an	aura	of	normality	to	her	actions	.
某物	那	会	给	一个	灵气	的	常态	到	她	行动	.

一些能让她的行为显得正常化的东西。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .

Yet	the	words	stuck	in	her	throat	,	refusing	to	come	.
然而	这	字	卡住	在	她	喉	,	拒绝	到	来	.

然而，那些话语却哽在了她的喉咙里，说不出口。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .

He	has	only	a	few	moments	,	she	told	herself	,	let	them	be	pleasant	.
他	有	仅有的	一个	很少	时刻	,	她	讲述	她自己	,	让	他们	是	令人愉快的	.

她告诉自己，他只有短短几分钟的时间，要好好享受。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,

She	was	surprised	that	the	thought	put	her	in	a	bad	light	,
她	曾是	惊讶	那	这	想法	放	她	在	一个	坏的	光	,

她很惊讶，这个想法竟然让她显得很糟糕。

['ɔ:lmoʊst][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'lɔ:ŋ] ;

almost	admitting	that	it	was	her	fault	that	they	didn't	get	along	;
几乎	承认	那	它	曾是	她	过错	那	他们	没有	得到	沿着	;

她几乎承认两人不和是她的错；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə]

yet	it	was	difficult	to	be	patient	with	someone	who	always	seemed	to
然而	它	曾是	难的	到	是	病人	和	某人	WHO	总是	似乎	到

[bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [greɪv] [θɔ:ts] ,

be	thinking	grave	thoughts	,
是	思维	严重	想法	,

然而，要对一个总是似乎在想着严肃事情的人保持耐心，是很难的。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɑ:nstəntli] [ri'maindɪŋ] [hɪm'self][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

as	though	constantly	reminding	himself	he	was	an	inferior	.
作为	尽管	不断地	提醒	他自己	他	曾是	一个	下	.

仿佛一直在提醒自己，他不如别人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [greɪv] .

But	there	was	a	time	,	she	remembered	,	when	he	had	not	been	grave	.
但	那里	曾是	一个	时间	,	她	记得	,	什么时候	他	有	不是	到过	严重	.

但她记得，也曾有那么一段时间，他并不严肃。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][met] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ðæt]

When	they	had	first	met	,	for	example	,	and	during	the	courtship	that
什么时候	他们	有	第一的	遇见	,	为了	例子	,	和	期间	这	求爱	那

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] .

had	followed	.
有	随后	.

例如，在他们初次相遇以及随后的恋爱过程中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

A	smile	touched	her	lips	as	she	thought	about	the	little	things	,
一个	微笑	感动	她	嘴唇	作为	她	想法	关于	这	小的	事物	,

想到这些小事，她嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ðə; ði]['pikniks][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['drentʃɪŋ] ['reɪnˌstɔ:mz] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [keɪm]['æftər][ðə; ði]

the	picnics	and	the	sudden	drenching	rainstorms	that	inevitably	came	after	the
这	野餐	和	这	突然	浸透	暴雨	那	不可避免地	来了	后	这

[ænts][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] ,

ants	were	finished	with	their	food	,
蚂蚁	是	完成的	和	他们的	食物	,

野餐之后，蚂蚁们吃完食物后，总会迎来突如其来的倾盆大雨。

[ðə; ði] - ['kɑ:ptər][trɪps]['oʊvər][ðə; ði] ['si:nɪk] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

the	'	copter	trips	over	the	scenic	wonderlands	of	Earth	,
这	-	直升机	旅行	超过	这	风景优美	仙境	的	地球	,

乘坐直升机飞越地球风景如画的奇境，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌæksə'dent(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [hæd; həd][led][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪs]

the	first	accidental	brushings	of	their	hands	that	had	led	to	a	kiss
这	第一的	偶然	刷子	的	他们的	双手	那	有	引领	到	一个	吻

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	then	to	another	.
和	然后	到	其他	.

最初，他们的手不经意间碰到了对方，然后就接吻了，接着又接吻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ændrɔɪd] .

But	that	was	before	she	had	known	he	was	an	android	.
但	那	曾是	前	她	有	已知	他	曾是	一个	安卓	.

但那是在她知道他是机器人之前的事了。

[ʃi:; ʃi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] " ['ændrɔɪd] " [kʊd; kəd] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	felt	suddenly	ashamed	that	the	word	"	android	"	could	mean	so	much	.
她	毛毡	突然	羞愧	那	这	单词	"	安卓	"	可以	意思是	所以	很多	.

她突然感到羞愧，因为"仿生人"这个词竟然有如此多的含义。

" [dʒɔ:rdʒ] ?

"	George	?
"	乔治	?

"乔治？"

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	She	reached	out	and	touched	his	hand	.
"	她	达到	出去	和	感动	他的	手	.

她伸出手，碰了碰他的手。

[ˌaɪ 'ti:][felt][wɔ:rm][ænd; ənd]['hju:mən] .

It	felt	warm	and	human	.
它	毛毡	温暖的	和	人类	.

感觉很温暖，很有人情味。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['ændrɔɪd]['hju:mən] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

He	turned	,	bewilderment	in	those	android	human	-	looking	eyes	.
他	转向	,	困惑	在	那些	安卓	人类	-	寻找	眼睛	.

他转过身，那双酷似人类的眼睛里充满了困惑。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

He	smiled	at	her	,	rather	nervously	,	she	thought	.
他	微笑	在	她	,	相当	紧张地	,	她	想法	.

她觉得他有点紧张地对她笑了笑。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Nothing	,	"	she	said	,	"	nothing	at	all	.
"	没有什么	,	"	她	说	,	"	没有什么	在	全部	.

“什么也没有，”她说，“一点也没有。”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] .

"	She	drew	her	hand	away	and	stared	straight	ahead	.
"	她	画	她	手	离开	和	凝视	直的	前方	.

她抽回手，目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	wrong	,	she	thought	suddenly	,
它	曾是	错误的	,	她	想法	突然	,

她突然意识到，这样做不对。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɹɔŋ.gəst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

it	was	the	wrongest	thing	she	had	ever	done	in	her	life	.
它	曾是	这	最错误的	事物	她	有	曾经	完毕	在	她	生活	.

这是她一生中做过的最错误的事情。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['klærəti] .

She	knew	that	with	sudden	clarity	.
她	知道	那	和	突然	明晰	.

她突然明白了这一点。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] ['hju:mən]

All	the	money	in	the	universe	would	not	be	worth	the	life	of	this	—	this	human
全部	这	钱	在	这	宇宙	会	不是	是	值得	这	生活	的	这	—	这	人类

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

宇宙间所有的金钱都无法弥补她身边这个人的生命。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['ændrɔɪd][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['hju:mən][æz; əz] ['eniwʌn] [ʃi:; ʃi]

Yes	,	that	was	it	,	android	or	not	,	he	was	as	human	as	anyone	she
是的	,	那	曾是	它	,	安卓	或者	不是	,	他	曾是	作为	人类	作为	任何人	她

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

没错，就是这样，不管他是不是机器人，他都和她认识的任何人一样，是真正的人类。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] [hʌmd] ['bri:fli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ɪn] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi]

The	loudspeaker	hummed	briefly	and	a	voice	said	,	"	In	thirty	seconds	we
这	喇叭	哼唱	简要地	和	一个	嗓音	说	,	"	在	三十	秒	我们

[wɪl] ['entər] ['sʌbˌspeɪs] .

will	enter	subspace	.
将要	进入	子空间	.

扬声器短暂地嗡嗡作响，一个声音说道：“三十秒后我们将进入亚空间。”

[ɔ:l] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['si:tɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tʃeɪndʒoʊvər][ɪz] [kəm'pli:t] .

All	passengers	will	remain	seated	until	the	changeover	is	complete	.
全部	乘客	将要	保持	坐着	直到	这	转换	是	完全的	.

所有乘客在交接完成前都需留在座位上。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]['silviə] [θɔ:t] ['fræntɪkli] ,

"	The	voice	repeated	the	message	,	and	Silvia	thought	frantically	,
"	这	嗓音	重复	这	信息	,	和	西尔维娅	想法	疯狂地	,

“那个声音重复着那条信息，西尔维娅慌乱地思考着，

[wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]

we'll	be	on	our	way	to	Arcturus	and	somewhere	along	the	line	the
出色地	是	在	我们的	方式	到	大角星	和	某处	沿着	这	线	这

['streɪndʒər] [wɪl] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] !

stranger	will	kill	George	!
陌生人	将要	杀	乔治	!

我们将前往大角星，途中某个地方，那个陌生人会杀死乔治!

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] .

She	leaped	up	.
她	跳跃	向上	.

她跳了起来。

" [sɪt] [daʊn] , " [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Sit	down	,	"	George	cried	,	pushing	at	her	.
"	坐	向下	,	"	乔治	哭	,	推动	在	她	.

"坐下！"乔治喊道，一边推着她。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs] . "

"	We're	going	into	subspace	.	"
"	是	去	进入	子空间	.	"

"我们要进入亚空间了。"

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] .

"	I've	got	to	see	somebody	,	"	she	said	,	struggling	.
"	我已经	得到	到	看	某人	,	"	她	说	,	挣扎	.

"我必须见个人，"她挣扎着说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It	can	wait	,	"	George	insisted	.
"	它	能	等待	,	"	乔治	坚持	.

"可以等等，"乔治坚持说。

[ʃiː; ʃi] [went] [lɪmp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

She	went	limp	,	as	she	heard	the	whine	of	the	motors	deep	down	within	the
她	去	跛行	,	作为	她	听到	这	抱怨	的	这	电机	深的	向下	之内	这

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

她听到飞船深处马达的嗡嗡声，顿时浑身瘫软下来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	yes	,	I	suppose	it	will	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	是的	,	我	认为	它	将要	.

"是的，"她说，"是的，我想会的。"

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

"	But	not	too	long	.
"	但	不是	也	长的	.

但不要太久。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [haʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['moʊmənt] [maɪt] [biː; bi]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

She	didn't	know	when	,	or	even	how	,	but	each	moment	might	be	George's
她	没有	知道	什么时候	,	或者	甚至	如何	,	但	每个	片刻	可能	是	乔治的

[læst] .

last	.
最后的	.

她不知道何时，甚至不知道会以何种方式，但每一刻都可能是乔治的最后时刻。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

She	braced	herself	involuntarily	,	as	the	whine	rose	to	the	threshold	of
她	支撑	她自己	不由自主	,	作为	这	抱怨	玫瑰	到	这	临界点	的

[ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ] .

inaudibility	.
听不见	.

当呜咽声越来越大，几乎听不见时，她不由自主地绷紧了神经。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] .

A	sudden	rumbling	came	.
一个	突然	隆隆声	来了	.

突然传来隆隆声。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʃʊk] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd] .

The	spaceship	shook	,	the	walls	twisting	as	though	grasped	by	a	giant's	hand	.
这	飞船	摇晃	,	这	墙壁	扭曲	作为	尽管	抓住	经过	一个	巨人的	手	.

飞船剧烈摇晃，墙壁扭曲变形，仿佛被一只巨人的手抓住一般。

[ðə; ði] [ruːm] ['tɪltɪd] [prɪ'keriəsli] .

The	room	tilted	precariously	.
这	房间	斜	岌岌可危	.

房间摇摇欲坠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] .

A	woman	screamed	.
一个	女士	尖叫	.

一名女子尖叫起来。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Something's	gone	wrong	,	"	George	shouted	.
"	某样东西	已消失	错误的	,	"	乔治	喊叫	.

“出事了！”乔治喊道。

[hiː; hi] [græbd] ['sɪlviəz] [hænd] .

He	grabbed	Silvia's	hand	.
他	抓住	西尔维娅的	手	.

他抓住了西尔维娅的手。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['pæsndʒəˠ] , " [ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] , " [prɪ'per]

"	Attention	all	passengers	,	"	a	frantic	voice	came	from	the	loudspeaker	,	"	prepare
"	注意力	全部	乘客	,	"	一个	疯狂的	嗓音	来了	从	这	喇叭	,	"	准备

[tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .

to	abandon	ship	.
到	放弃	船	.

“所有乘客请注意，”扬声器里传来一个慌乱的声音，“准备弃船。”

[pʊt][ɑːn][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - [ə'saɪnd] [juː; jʊ] .

Put	on	emergency	spacesuits	and	go	to	lifecraft	assigned	you	.
放	在	紧急情况	宇航服	和	去	到	-	分配	你	.

穿上应急宇航服，前往分配给你的救生艇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

There	is	no	immediate	cause	for	alarm	.
那里	是	不	即时	原因	为了	警报	.

目前无需立即恐慌。

[ðer; ðər][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪfti] , [ɪf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [əu'beid] .

There	is	time	enough	for	all	to	reach	safety	,	if	instructions	are	obeyed	.
那里	是	时间	足够的	为了	全部	到	抵达	安全	,	如果	指示	是	服从	.

只要遵守指示，所有人都有足够的时间安全脱险。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [rɪ'meɪn] [kɑ:m] .
Above all , remain calm .
多于 全部 , 保持 冷静的 .

最重要的是，保持冷静。

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] —
Calls for help are going out —
呼叫 为了 帮助 是 去 出去 —

求救信号正在发出——

" ['silviə] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['speɪssu:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Silvia was dimly aware that George had pulled her spacesuit from the
" 西尔维娅 曾是 依稀 意识到的 那 乔治 有 拉 她 太空服 从 这
[ˌoʊvər'hed] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stʌf] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
overhead locker and was trying to stuff her into it .
开销 储物柜 和 曾是 尝试 到 东西 她 进入 它 .

"西尔维娅隐约感觉到乔治从头顶的行李舱里拿出了她的宇航服，正试图把她塞进去。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] .
Thank goodness , she thought , it was like a miracle this happening .
感谢 善良 , 她 想法 , 它 曾是 喜欢 一个 奇迹 这 发生 .

她心想，谢天谢地，这简直是个奇迹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ɑ:k'tjuərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [plænz] [wʊd] [bi:; bi]
neither of them would go to Arcturus and the stranger's plans would be
两者都不 的 他们 会 去 到 大角星 和 这 陌生人的 计划 会 是
[dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kæns(ə)l] [ðem; ðəm] .
delayed until she had time to cancel them .
延迟 直到 她 有 时间 到 取消 他们 .

他们俩都不会去大角星，陌生人的计划将被推迟，直到她有时间取消为止。

" [aɪm] [oʊ'keɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [su:t] .
" I'm okay , " she insisted , fumbling with the rest of her suit .
" 我是 好的 , " 她 坚持 , 笨拙 和 这 休息 的 她 套装 .

"我没事，"她一边笨拙地整理着剩下的西装一边坚持道。

" [pʊt] [jɔ:rz] [ɑ:n] . "
" Put yours on . "
" 放 你的 在 . "

"把你的戴上。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] !
" We're going to be killed !
" 是 去 到 是 被杀 !

"我们要被杀了！"

" [ə; eɪ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] .
" a man shouted near them .
" 一个 男人 喊叫 靠近 他们 .

"附近传来一个男人的喊声。"

[hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['eksɪt] .
He scrambled down the aisle toward the exit .
他 打乱 向下 这 走道 朝向 这 出口 .

他慌忙地沿着过道朝出口跑去。

[dʒɔːrdʒ] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['stægərd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['pʌnɪʃt]

George	hit	him	,	and	the	man	staggered	,	looking	like	a	small	boy	punished
乔治	打	他	,	和	这	男人	交错	,	寻找	喜欢	一个	小的	男生	受到惩罚

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

for	breaking	a	window	.
为了	打破	一个	窗户	.

乔治打了他一拳，那人踉跄了一下，看起来像个打破窗户而被惩罚的小男孩。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Then	he	began	sobbing	and	someone	led	him	away	.
然后	他	开始	啜泣	和	某人	引领	他	离开	.

然后他开始啜泣，有人把他带走了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [prəu'testid][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]

The	ship	shuddered	again	,	and	the	walls	protested	with	the	grating	of
这	船	颤抖	再次	,	和	这	墙壁	抗议	和	这	格栅	的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

船身再次震动，船壁发出金属摩擦的刺耳声响。

['silviə] ['stægərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] .

Silvia	staggered	,	but	her	husband's	arm	shot	out	to	steady	her	.
西尔维娅	交错	,	但	她	丈夫的	手臂	射击	出去	到	稳定的	她	.

西尔维娅踉跄了一下，但她丈夫伸出手臂扶住了她。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [sed] , " [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] ['pæsndʒə˞] .

A	voice	from	the	loudspeaker	said	,	"	Attention	,	all	passengers	.
一个	嗓音	从	这	喇叭	说	,	"	注意力	,	全部	乘客	.

扬声器里传来一个声音："所有乘客请注意。"

[prɪ'per] [tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .

Prepare	to	abandon	ship	.
准备	到	放弃	船	.

准备弃船。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒənsi]['eksɪt][wʌn] .

The	following	persons	will	proceed	to	emergency	exit	one	.
这	下列的	人	将要	继续	到	紧急情况	出口	一	.

以下人员请前往一号紧急出口。

[pliːz] [biː; bi] ['ɔːrdərli] .

Please	be	orderly	.
请	是	秩序	.

请保持秩序。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [taɪm][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ruːm] .

There	is	enough	time	and	enough	room	.
那里	是	足够的	时间	和	足够的	房间	.

时间充裕，空间也足够。

" [hiː; hi] [riːd] [ɔːf][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sɪks] [neɪmz] .

"	He	read	off	a	list	of	six	names	.
"	他	读	离开	一个	列表	的	六	姓名	.

他念出了六个名字。

" [aɪ][hoʊp][wɪə(r)] [tə'geðər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	I	hope	we're	together	,	"	George	said	.
"	我	希望	是	一起	,	"	乔治	说	.

"我希望我们能在一起，"乔治说。

" [aɪ] — [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" I — I've changed my mind about something .
" 我 — 我已经 已更改 我的 头脑 关于 某物 .

“我——我改变主意了。”

" ['silviə] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" Silvia felt a surge of pleasure .
" 西尔维娅 毛毡 一个 涌 的 乐趣 .

西尔维娅感到一阵愉悦。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ['æftər] [ɔːl] .
He wasn't going to get the divorce after all .
他 不是 去 到 得到 这 离婚 后 全部 .

他最终还是没能离婚。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['selfɪʃ] .
She didn't stop to analyze her feeling , but she hoped it wasn't selfish .
她 没有 停止 到 分析 她 感觉 , 但 她 希望 它 不是 自私 .

她没有停下来分析自己的感受，但她希望这不是自私的。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsndʒɚ] , " [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ə'naʊnst] " [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] [tuː] .
" The following passengers , " the loudspeaker announced " will go to emergency exit two .
" 这 下列的 乘客 , " 这 喇叭 宣布 " 将要 去 到 紧急情况 出口 二 .

“以下乘客，”扬声器宣布，“请前往二号紧急出口。”

" [dʒɔːrdʒ] ['lisnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [neɪmz] [sed] , " [ðæts] [ˌjuː 'es] .
" George listened carefully and at their names said , " That's us .
" 乔治 听着 小心 和 在 他们的 姓名 说 , " 那就是 我们 .

乔治仔细地听着，听到他们的名字后说：“那就是我们。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
" He took her by the arm .
" 他 采取 她 经过 这 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

" ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .
" Better put your helmet in place .
" 更好的 放 你的 头盔 在 地方 .

最好戴好头盔。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [liːk] .
There might be a leak .
那里 可能 是 一个 泄露 .

可能有泄漏。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] ,
" She nodded , flipping it over her head the way he did ,
" 她 点头 , 翻转 它 超过 她 头 这 方式 他 做过 ,

她点点头，像他那样把东西翻过头顶。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] ['oʊpən] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
placing the faceplate open so she could talk without using the radio .
放置 这 面板 打开 所以 她 可以 讲话 没有 使用 这 收音机 .

她把面板打开，这样就可以不用使用无线电就能说话了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	way	he	seemed	concerned	over	her	made	her	feel	ashamed	she	had
这	方式	他	似乎	担心的	超过	她	制成	她	感觉	羞愧	她	有

[plɔtid] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

plotted	his	death	,
绘制	他的	死亡	,

他表现出的对她的关心让她感到羞愧，因为她竟然策划了他的死。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

and	yet	at	the	same	time	it	made	her	feel	glad	that	they	had	come
和	然而	在	这	相同的	时间	它	制成	她	感觉	高兴的	那	他们	有	来

[tuː; tə][sʌm; səm]['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][taɪm] .

to	some	silent	understanding	in	time	.
到	一些	沉默的	理解	在	时间	.

但与此同时，她也感到欣慰，因为他们最终达成了一种无声的默契。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə]['eksɪt] [tuː] .

He	led	the	way	down	the	aisle	and	into	the	corridor	that	led	to	exit	two	.
他	引领	这	方式	向下	这	走道	和	进入	这	走廊	那	引领	到	出口	二	.

他领着大家沿着过道走到通往二号出口的走廊。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

They	passed	into	the	lifecraft	,	a	miniature	spaceship	,	and	sat	down	to	wait	.
他们	通过了	进入	这	-	,	一个	微型	飞船	,	和	卫星	向下	到	等待	.

他们进入救生舱（一艘微型宇宙飞船），坐下来等待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] , [θriː] [men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] .

There	were	four	others	,	three	men	and	one	woman	.
那里	是	四	其他的	,	三	男人	和	一	女士	.

还有另外四个人，三男一女。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ɪn][læst] , ['helmɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	pilot	came	in	last	,	helmet	off	,	and	sat	at	the	controls	.
这	飞行员	来了	在	最后的	,	头盔	离开	,	和	卫星	在	这	控制	.

飞行员最后一个到达，摘下头盔，坐到了驾驶舱。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] [prest] ['sevrəl] [stʌdz] .

"	We're	leaving	the	ship	now	,	"	he	warned	,	and	pressed	several	studs	.
"	是	离开	这	船	现在	,	"	他	警告	,	和	按下	一些	螺柱	.

“我们现在要离开这艘船了，”他警告道，然后按下了几个按钮。

['silviə][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

Silvia	stared	at	the	pilot	.
西尔维娅	凝视	在	这	飞行员	.

西尔维娅盯着飞行员看。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

"	George	,	"	she	said	,	gripping	her	husband's	arm	.
"	乔治	,	"	她	说	,	扣人心弦	她	丈夫的	手臂	.

“乔治，”她说着，紧紧抓住丈夫的手臂。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] !

The	pilot	was	the	stranger	who	was	going	to	kill	George	!
这	飞行员	曾是	这	陌生人	WHO	曾是	去	到	杀	乔治	!

飞行员是那个要杀死乔治的陌生人！

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	We'll	be	all	right	,	"	George	assured	her	.
"	出色地	是	全部	正确的	,	"	乔治	保证	她	.

“我们会没事的，”乔治向她保证道。

[ðə; ði] [smɔːl] - ['trembld] [æz; əz] [ɪts] ['rɑːkəts] ['blæstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

The	small	lifecraft	trembled	as	its	rockets	blasted	them	with	sudden	acceleration
这	小的	-	颤抖	作为	它是	火箭	炸毁	他们	和	突然	加速度

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

小型救生艇在火箭突然加速将其送入太空时，身体剧烈颤抖。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɑːk'tjuərəs] [kwiːn] .

In	seconds	they	were	many	miles	beyond	the	Arcturus	Queen	.
在	秒	他们	是	许多	英里	超过	这	大角星	女王	.

几秒钟之内，他们就到达了距离北极星女王号很远的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	woman	was	pale	and	frightened	.
这	女士	曾是	苍白	和	害怕	.

那女人脸色苍白，惊恐万分。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [stɛərd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] .

One	of	the	men	stared	through	a	porthole	.
一	的	这	男人	凝视	通过	一个	舷窗	.

其中一名男子透过舷窗向外张望。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Look	at	it	back	there	,	"	he	exclaimed	.
"	看	在	它	后退	那里	,	"	他	惊呼	.

“看看后面那边！”他惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — "

"	It	looks	like	it's	going	to	—	"
"	它	看起来	喜欢	它是	去	到	—	"

“看起来好像要——”

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] - ['pailəts] , " [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [sed] .

"	Attention	all	lifecraft	pilots	,	"	a	loudspeaker	said	.
"	注意力	全部	-	飞行员	,	"	一个	喇叭	说	.

“所有救生艇驾驶员请注意！”扩音器传来声音。

" ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ʌv; əv] - ['nʌmbər] [wʌn] .

"	Rendezvous	at	a	point	within	one	thousand	yards	of	lifecraft	number	one	.
"	会合	在	一个	观点	之内	一	千	码	的	-	数字	一	.

“在距离一号救生艇一千码以内的地点会合。”

[dɪ'stres] ['signəlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [help] [wɪl]

Distress	signals	have	been	sent	to	the	outer	planets	of	Sol	and	help	will
痛苦	信号	有	到过	发送	到	这	外	行星	的	索尔	和	帮助	将要

[ə'raɪv] ['ʃɔːrtli] .

arrive	shortly	.
到达	不久	.

已向太阳系外行星发出求救信号，救援很快就会到达。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [biːm] .

Follow	this	beam	.
跟随	这	光束	.

沿着这条光束走。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

"	The	message	was	repeated	and	then	replaced	by	a	humming	sound	.
"	这	信息	曾是	重复	和	然后	替换	经过	一个	哼唱	声音	.

“信息重复了一遍，然后被嗡嗡声取代。”

[ðə; ði]['paɪlət] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði][saʊnd] .

The	pilot	switched	off	the	sound	.
这	飞行员	切换	离开	这	声音	.

飞行员关掉了声音。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] , " ['hædnt][ju:; jʊ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

George	said	,	"	Hadn't	you	—	"	and	then	he	stopped	.
乔治	说	,	"	之前没有	你	—	"	和	然后	他	停止	.

乔治说："你难道不是——"然后他就停住了。

[ðə; ði]['paɪlət][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

The	pilot	got	up	from	his	seat	.
这	飞行员	得到	向上	从	他的	座位	.

飞行员从座位上站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

There	was	a	gun	in	his	hand	.
那里	曾是	一个	枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把枪。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .

"	The	signal	won't	be	necessary	,	"	he	said	calmly	.
"	这	信号	惯于	是	必要的	,	"	他	说	平静地	.

"不需要发出信号了，"他平静地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi]['reskju:d] .

"	None	of	you	aboard	this	ship	will	be	rescued	.
"	没有任何	的	你	船上	这	船	将要	是	获救	.

"船上的你们一个都得不到救。"

" ['silviə][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Silvia	bit	her	lip	,	hesitating	.
"	西尔维娅	少量	她	唇	,	犹豫不决	.

西尔维娅咬着嘴唇，犹豫了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] ['di:lz] [ɔ:f] .

Then	she	said	,	"	I've	changed	my	mind	,	the	deal's	off	.
然后	她	说	,	"	我已经	已更改	我的	头脑	,	这	交易的	离开	.

然后她说："我改变主意了，交易取消了。"

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

"	The	man	smiled	.
"	这	男人	微笑	.

那人笑了。

" [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	A	contract	is	a	contract	,	Mrs	.	Bennet	,	"	he	said	.
"	一个	合同	是	一个	合同	,	太太	.	贝内特	,	"	他	说	.

"合同就是合同，贝内特太太，"他说。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:v] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [naʊ] [wɪð; wɪθ][plænz][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

"	Besides	,	we've	gone	too	far	now	with	plans	to	turn	back	.
"	除了	,	我们已经	已消失	也	远的	现在	和	计划	到	转动	后退	.

"此外，我们现在已经走得太远，无法回头了。"

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	George	was	staring	at	her	in	disbelief	.
"	乔治	曾是	凝视	在	她	在	怀疑	.

乔治难以置信地盯着她。

" ['silviə] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] — "

"	Silvia	,	you	mean	that	you	—	"
"	西尔维娅	,	你	意思是	那	你	—	"

"西尔维娅，你的意思是说你——"

" [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'll	explain	later	,	"	she	told	him	.
"	患病的	解释	之后	,	"	她	讲述	他	.

“我稍后会解释，”她告诉他。

" [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪʃənz] , " [ðə; ði][mæn][sed] , " [ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	The	time	for	explanations	,	"	the	man	said	,	"	is	right	now	.
"	这	时间	为了	解释	,	"	这	男人	说	,	"	是	正确的	现在	.

“现在正是解释的时候，”那人说。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] - ['leɪtər] - [fɔ:r; fər]['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

There	will	be	no	'	later	'	for	any	of	you	.
那里	将要	是	不	-	之后	-	为了	任何	的	你	.

你们当中没有人会有“以后”这个机会。

[wʌt] [jʊr; jər][waɪf] [mi:nz] , ['mɪstər] . ['benɪt] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][sə'spekt] .

What	your	wife	means	,	Mr	.	Bennet	,	is	just	what	you	suspect	.
什么	你的	妻子	方法	,	先生	.	贝内特	,	是	只是	什么	你	怀疑	.

班纳特先生，你妻子的意思正如你所猜测的那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] ,

And	what	your	husband	is	trying	to	say	,	Mrs	.	Bennet	,
和	什么	你的	丈夫	是	尝试	到	说	,	太太	.	贝内特	,

班纳特太太，你丈夫想表达的是什么呢?

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][dɪd] [ði:z] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

is	that	he	arranged	a	similar	contract	with	me	as	did	these	other	people	.
是	那	他	安排	一个	相似的	合同	和	我	作为	做过	这些	其他	人们	.

他和我签订的合同与其他人签订的合同类似。

" ['silviə][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [pæs] [θru:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	Silvia	felt	a	chill	pass	through	her	at	the	words	.
"	西尔维娅	毛毡	一个	寒意	经过	通过	她	在	这	字	.

听到这些话，西尔维娅感到一阵寒意袭来。

[dʒɔ:rdʒ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] —

George	,	she	thought	,	George	was	planning	to	—
乔治	,	她	想法	,	乔治	曾是	规划	到	—

她心想，乔治，乔治正计划着——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] , " [dʒɔ:rdʒ] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pli:dɪŋ] .

"	I	was	desperate	,	"	George	cried	,	beside	her	,	his	eyes	pleading	.
"	我	曾是	绝望的	,	"	乔治	哭	,	旁	她	,	他的	眼睛	恳求	.

“我当时绝望了，”乔治在她身边哭着说，眼神充满恳求。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wʌns][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ju:d] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

"	I	was	afraid	that	once	we	got	a	divorce	you'd	tell	them	about	me	.
"	我	曾是	害怕的	那	一次	我们	得到	一个	离婚	你会	告诉	他们	关于	我	.

“我害怕一旦我们离婚，你会把我的事告诉他们。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['silviə] :

But	I	couldn't	go	through	with	it	,	Silvia	:
但	我	不能	去	通过	和	它	,	西尔维娅	:

但我做不到，西尔维娅:

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

that's	what	I	meant	when	I	said	I'd	changed	my	mind	.
那就是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	ID	已更改	我的	头脑	.

这就是我之前说的改变主意的意思。

" [ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['nʌmli] .

"	She	listened	numbly	.
"	她	听着	麻木地	.

她麻木地听着。

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ,
" An interesting situation , " the man smiled ,
" 一个 有趣的 情况 , " 这 男人 微笑 ,

“真是个有趣的情况，”那人笑着说。

" [bʌt; bət] [its] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" but it's much too late for anybody to change his mind .
" 但 它是 很多 也 晚的 为了 任何人 到 改变 他的 头脑 .

“但现在任何人想要改变主意都为时已晚。”

[æt; ət][jʊr; jər] [ˈdɛθs] , [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪl] [kəˈlekt] [ten] [pərˈsent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈʃʊrəns]
At your deaths , the organization will collect ten percent of your insurance
在 你的 死亡人数 , 这 组织 将要 收集 十 百分比 的 你的 保险
[ˈbenɪfɪts] ,
benefits ,
好处 ,

您去世后，该机构将收取您保险金的百分之十。

[plʌs] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈpæsndʒəɹ] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp]
plus the insurance covering passengers killed as a result of a spaceship
加 这 保险 覆盖 乘客 被杀 作为 一个 结果 的 一个 飞船
[ɪkˈsploʊʒn] . "
explosion . "
爆炸 . "

此外，还有涵盖因飞船爆炸而丧生的乘客的保险。

" [ˈspeɪsʃɪp] [ɪkˈsploʊʒn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈpæsndʒəɹ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Spaceship explosion , " one of the male passengers said , coming out of a
" 飞船 爆炸 , " 一 的 这 男性 乘客 说 , 未来 出去 的 一个
[ˈleθərdʒi] ,
lethargy ,
昏睡 ,

“飞船爆炸了，”一名男乘客从睡意中回过神来说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] — "
" but there's been no — "
" 但 有 到过 不 — "

“但是一直没有——”

" [lʊk] , " [əˈnʌðər] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrthoʊl] .
" Look , " another cried , pointing to a porthole .
" 看 , " 其他 哭 , 指向 到 一个 舷窗 .

“看！”另一个人喊道，指着舷窗。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːkˈtjuərəs] [kwiːn] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] ,
They looked , and the Arcturus Queen burst into flame ,
他们 看起来 , 和 这 大角星 女王 爆裂 进入 火焰 ,

他们望去，只见北极星女王瞬间燃起熊熊烈焰。

[iˈrʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaʊndləs] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [sent] [ˈmet(ə)l] [ˈsplɪntərz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]
erupting with a great soundless explosion that sent metal splinters flying in all
爆发 和 一个 伟大的 无声 爆炸 那 发送 金属 碎片 飞行 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

一声巨大的无声爆炸爆发，金属碎片四处飞溅。

[ðə; ði][mæn][smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər]

The	man	smiled	again	,	a	smile	of	satisfaction	,	of	knowing	his	plans	were
这	男人	微笑	再次	,	一个	微笑	的	满意	,	的	会心	他的	计划	是

['raɪpənɪŋ] .

ripening	.
成熟	.

那人又笑了，脸上带着满意的笑容，因为他知道自己的计划正在逐步实现。

" [ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] ['niːdɪd] ['mʌni] .

"	The	Arcturus	Queen	was	insured	by	the	owner	,	who	needed	money	.
"	这	大角星	女王	曾是	投保人	经过	这	所有者	,	WHO	需要	钱	.

“北极星女王号的船主投保了保险，但他当时急需用钱。”

[wiː; wi] [teɪk] [ten] [pər'sent] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] .

We	take	ten	percent	from	him	,	a	nominal	fee	considering	the	risk	involved	.
我们	拿	十	百分比	从	他	,	一个	名义上的	费用	考虑	这	风险	涉及	.

"

"
"

我们从他那里收取百分之十的费用，考虑到其中存在的风险，这只是象征性的费用。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pæsndʒə˞] [di'mɑːndid] .

"	And	what	of	us	?	"	one	of	the	men	passengers	demanded	.
"	和	什么	的	我们	?	"	一	的	这	男人	乘客	要求	.

“那我们呢？”一名男乘客质问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .

The	man	shrugged	.
这	男人	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [pri'fəːz] [jʊr; jər] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Each	of	you	is	married	to	someone	who	prefers	your	insurance	money	to	your
"	每个	的	你	是	已婚	到	某人	WHO	偏好	你的	保险	钱	到	你的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

“你们每个人都嫁给了宁愿要你们的保险金也不愿要你们陪伴的人。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	a	very	satisfying	thought	,	is	it	?
不是	一个	非常	令人满意	想法	,	是	它	?

这想法并不令人满意，不是吗?

" [ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['sɔːftli] .

"	The	woman	began	to	cry	softly	.
"	这	女士	开始	到	哭	轻轻	.

女人开始轻轻哭泣。

" [juːl] ['nevər][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , [fɪsts] ['klentʃɪŋ] .

"	You'll	never	get	away	with	this	,	"	another	of	the	men	said	,	fists	clenching	.
"	你会	绝不	得到	离开	和	这	,	"	其他	的	这	男人	说	,	拳头	紧握	.

“你休想逃脱惩罚！”另一个男人攥紧拳头说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] ? " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	Can	you	think	of	any	reason	why	not	?	"	the	man	said	,
"	能	你	思考	的	任何	原因	为什么	不是	?	"	这	男人	说	,

“你能想到任何不可接受的理由吗？”那人问道。

['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

fondling	the	weapon	in	his	hand	.
爱抚	这	武器	在	他的	手	.

他爱抚着手中的武器。

[aɪ][kæn; kən] , ['silviə] [θɔ:t] ;
I can , Silvia thought ;
我 能 , 西尔维娅 想法 ;

“我可以,”西尔维娅心想;

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ɑ:nt] ['getɪŋ] [kɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [træps] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .
George and I aren't getting caught in our own traps if I can help it .
乔治 和 我 不是 获得 捕捉 在 我们的 自己的 陷阱 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会和乔治一起落入我们自己设下的陷阱。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][tɪlt][ðə; ði] [ʃɪp] , [get][hɪm; ɪm][ɔ:f] ['bæləns] —
If I can only tilt the ship , get him off balance —
如果 我 能 仅有的 倾斜 这 船 , 得到 他 离开 平衡 —

如果我能让船倾斜，让他失去平衡——

['sloʊli] , [ʃi:; ʃi] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , ['sɪgnəlɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][nɑ:d]
Slowly , she edged toward the control panel , signaling George with a careful nod
缓慢地 , 她 边缘 朝向 这 控制 控制板 , 信号传导 乔治 和 一个 小心 点头
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

她缓缓地向控制面板走去，小心翼翼地点了点头，向乔治示意。

[dʒɔ:rdʒ] [kɔ:t] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [tens] .
George caught the signal , and she could see him tense .
乔治 捕捉 这 信号 , 和 她 可以 看 他 紧张 .

乔治领会了她的暗示，她能看出他身体紧绷起来。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" We're wasting time , " the man said , a trifle impatiently .
" 是 浪费 时间 , " 这 男人 说 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“我们在浪费时间,”那人略带不耐烦地说。

[hi:; hi] ['redid] [ðə; ði][gʌn] .
He readied the gun .
他 准备就绪 这 枪 .

他举起了枪。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][læst] ['kwestʃənz] —
" If there are no last questions —
" 如果 那里 是 不 最后的 问题 —

“如果没有最后一个问题——”

" ['silviə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
" Silvia made a sudden thrust for the control panel .
" 西尔维娅 制成 一个 突然 推力 为了 这 控制 控制板 .

西尔维娅突然猛地扑向控制面板。

[ðə; ði][mæn] [wɜ:rl] , ['kə:siŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
The man whirled , cursing , and brought the gun to bear on her .
这 男人 旋转 , 咒骂 , 和 带来 这 枪 到 熊 在 她 .

那人猛地转身，咒骂着，举枪对准了她。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
But George was on him , gripping the man by the throat .
但 乔治 曾是 在 他 , 扣人心弦 这 男人 经过 这 喉 .

但乔治已经扑了上去，掐住了那人的喉咙。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [fleɪm] [fɪld] [ðə; ði] - .
The gun went off , and a searing blast of flame filled the lifecraft - .
这 枪 去 离开 , 和 一个 灼烧 爆炸 的 火焰 已填 这 - .

枪响了，一股灼热的火焰瞬间充满了救生艇。

" [ðə; ði] [wɔːl] !
" The wall !
" 这 墙 !

“墙！”

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" someone cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

['silviə] [lʊkt] [ʌp] .
Silvia looked up .
西尔维娅 看起来 向上 .

西尔维娅抬起头。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hʌŋ] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt]
The wall of the lifecraft hung suspended for a moment like some great
这 墙 的 这 - 悬挂 暂停 为了 一个 片刻 喜欢 一些 伟大的
['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['gʌnz] [blæst] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
jigsaw puzzle where the gun's blast had struck it .
拼图 谜 在哪里 这 枪的 爆炸 有 击 它 .

救生艇的船体被炮火击中后，像一个巨大的拼图一样悬在空中片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] , ['bloʊɪŋ] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnz]
And then it fell apart , blowing outward with the hurricane of the cabin's
和 然后 它 跌倒 除 , 吹 向外 和 这 飓风 的 这 小屋的
[er] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
air leaping into space .
空气 跳跃 进入 空间 .

然后它就散架了，随着舱内空气像飓风一样向外扩散，空气瞬间跃入太空。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['silviə] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['feɪsˌpleɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [græb]
Instinctively , Silvia slammed shut the glass on her faceplate and tried to grab
本能地 , 西尔维娅 猛烈抨击 关闭 这 玻璃 在 她 面板 和 尝试 到 抓住
[sʌm; səm] ['sɑːlɪd] [sə'pɔːrt] .
some solid support .
一些 坚硬的 支持 .

西尔维娅本能地关上了面罩的玻璃，并试图抓住一些坚实的支撑物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hwiskt] [hɜːr; hər] [aʊt]
But a giant hand lifted her from the floor and whisked her out
但 一个 巨大的 手 抬起 她 从 这 地面 和 搅拌 她 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
into the blackness of the void .
进入 这 黑 的 这 空白 .

但一只巨大的手将她从地上提了起来，然后迅速将她带入了漆黑的虚空之中。

['weɪtləsnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk]
Weightlessness came with terrifying suddenness , and at first it was like
失重 来了 和 恐怖 突然 , 和 在 第一的 它 曾是 喜欢
['fɔːlɪŋ] [θruː] [blæk] ['saɪlənt] ['endləs] ['wɔːtərz] .
falling through black silent endless waters .
坠落 通过 黑色的 沉默的 无尽的 水 .

失重感来得猝不及防，起初就像坠入无尽的黑暗寂静之水中。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
She tried to scream , but the sound refused to come out .
她 尝试 到 尖叫 , 但 这 声音 拒绝 到 来 出去 .

她想尖叫，却发不出声音。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði]['reɪdioʊ]

She	called	George's	name	several	times	and	then	remembered	the	radio
她	称为	乔治的	姓名	一些	时代	和	然后	记得	这	收音机

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['æktəˌveɪtɪŋ] [nɑːb] .

and	turned	the	activating	knob	.
和	转向	这	激活	旋钮	.

她喊了好几遍乔治的名字，然后想起了收音机，转动了开机旋钮。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	George	,	"	she	said	.
"	乔治	,	"	她	说	.

“乔治，”她说。

" [aɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - .

"	I'm	outside	the	lifecraft	.
"	我是	外部	这	-	.

“我在救生艇外面。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

Can	you	see	me	?
能	你	看	我	?

你可以看到我吗?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

"	No	answer	came	.
"	不	回答	来了	.

没有回应。

[speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [blæk] [aʊt] [hɪr] , [ðə; ði][staːrz] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] .

Space	was	a	velvet	black	out	here	,	the	stars	gleaming	points	.
空间	曾是	一个	天鹅绒	黑色的	出去	这里	,	这	明星	闪闪发光	积分	.

这里太空一片漆黑，繁星闪烁，如同点点星光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] ,

She	had	no	sensation	of	movement	,	but	twisting	her	head	in	the	helmet	,
她	有	不	感觉	的	移动	,	但	扭曲	她	头	在	这	头盔	,

她感觉不到任何运动，但转动头盔里的头部，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔːlər] .

she	could	see	the	lifecraft	becoming	smaller	.
她	可以	看	这	-	成为	较小的	.

她看到救生艇越来越小。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪ'nɜːrʃə] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

Her	heart	sank	with	the	knowledge	that	inertia	was	pulling	her	out	,
她	心	沉没	和	这	知识	那	惯性	曾是	拉	她	出去	,

想到惯性正将她拉向深渊，她的心沉了下去。

[aʊt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [speɪs] .

out	farther	and	farther	into	space	.
出去	更远	和	更远	进入	空间	.

越来越远，进入更广阔的太空。

['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər]

He's	not	coming	after	me	,	she	thought	suddenly	,	and	the	thought	terrified	her
他是	不是	未来	后	我	,	她	想法	突然	,	和	这	想法	恐惧	她

,

,

,

“他不会来找我的，”她突然想到，这个念头让她感到恐惧。

[meɪd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] .
made **her** **throat** **suddenly** **tight** **.**
制成 她 喉 突然 紧的 .

她喉咙突然变得紧绷起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] .
Even **if** **he** **hears** **,** **he** **won't** **come** **.**
甚至 如果 他 听到 , 他 惯于 来 .

即使他听到了，他也不会来。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [speɪs] ['drɪftɪd] — [dɑːrk] , ['saɪlənt] , ['lɪmɪtləs] .
Around **her** **,** **space** **drifted** **—** **dark** **,** **silent** **,** **limitless** **.**
大约 她 , 空间 漂移 — 黑暗的 , 沉默的 , 无限 .

她周围是一片空间——黑暗、寂静、无垠。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nebjələ] [gləʊd] .
Ahead **,** **a** **great** **nebula** **glowed** **.**
前方 , 一个 伟大的 星云 发光 .

前方，一片巨大的星云闪耀着光芒。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **she** **said** **slowly** **to** **herself** **.**
" 我是 对不起 , " 她 说 缓慢地 到 她自己 .

“对不起，”她缓缓地对自己说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **suppose** **I** **deserve** **it** **.** **"**
" 我 认为 我 应得 它 . "

“我想我罪有应得。”

" ['prɑːbəbli] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['helmɪt] , " [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər]
" **Probably** **,** **"** **George's** **voice** **came** **in** **her** **helmet** **,** **"** **but** **I'm** **coming** **after**
" 大概 , " 乔治的 嗓音 来了 在 她 头盔 , " 但 我是 未来 后
[juː; jʊ] ['eniweɪ] .
you **anyway** **.**
你 反正 .

“或许吧，”乔治的声音从她的头盔里传来，“但我还是要来找你。”

['ɛvriˌbɑːdiːz] [oʊ'keɪ][ɑːn] [ðɪs] [end] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn] [huː] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz]
Everybody's **okay** **on** **this** **end** **,** **except** **our** **insurance** **man** **who** **couldn't** **get** **his**
每个人的 好的 在 这 结尾 , 除了 我们的 保险 男人 WHO 不能 得到 他的
['helmɪt] [ɑːn][ɪn][taɪm] ;
helmet **on** **in** **time** **;**
头盔 在 在 时间 ;

我们这边一切都好，除了我们的保险员，他没来得及戴上头盔；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
it **seems** **my** **hands** **were** **somehow** **in** **the** **way** **.**
它 似乎 我的 双手 是 不知何故 在 这 方式 .

我的手似乎碍事了。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Her** **heart** **leaped** **at** **his** **voice** **.**
" 她 心 跳跃 在 他的 嗓音 .

听到他的声音，她的心猛地一跳。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **Do** **you** **still** **love** **me** **,** **George** **?**
" 做 你 仍然 爱 我 , 乔治 ?

乔治，你还爱我吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的危险(Danger in the Void)
第2/2页

['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['mætəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Somehow , that mattered more than anything else .
不知何故 , 那 重要 更多的 比 任何事物 别的 .

不知为何，这件事比其他任何事都重要。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] . "
" I don't know , " he said wearily , " I don't really know . "
" 我 不 知道 , " 他 说 疲劳 , " 我 不 真的 知道 . "

“我不知道，”他疲惫地说，“我真的不知道。”

" [kɑ:nt] [wi:; wi][traɪ] [ə'gen] ?
" Can't we try again ?
" 不能 我们 尝试 再次 ?

我们不能再试一次吗?

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" I'm sick of trying , " George said .
" 我是 生病的 的 尝试 , " 乔治 说 .

“我不想再尝试了，”乔治说。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

[ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [θru:] [speɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
She drifted through space watching the lifecraft bear down upon her .
她 漂移 通过 空间 观看 这 - 熊 向下 之上 她 .

她漂浮在太空中，眼睁睁地看着救生艇向她逼近。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑ:kəts]
In a few seconds it would be close enough , so that the braking rockets
在 一个 很少 秒 它 会 是 关闭 足够的 , 所以 那 这 刹车 火箭
一
二
一

几秒钟后，它就会足够接近，以便制动火箭——

" [dʒɔ:rdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:] [kloʊz] .
" You're coming too close .
" 你是 未来 也 关闭 .

你靠得太近了。

[aɪl] [biː; bi] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkəts] ！ "
I'll be burned by the braking rockets ! "
患病的 是 烧伤 经过 这 刹车 火箭 ！ "

我会被制动火箭烧伤的！

" ['æksədənts] ['hæpən] ， " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Accidents happen , " George told her .
" 事故 发生 ， " 乔治 讲述 她 .

"意外总是会发生，"乔治告诉她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [pæst][hɜːr; hər]
The lifecraft turned aside then , and long fingers of flame shot past her
这 - 转向 旁边 然后 , 和 长的 手指 的 火焰 射击 过去的 她
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [tjʊb] .
from the forward tubes .
从 这 向前 管子 .

救生艇随即转向，长长的火焰从前部管中射出，从她身边掠过。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [kʌt] .
The ship drifted alongside her then , and all jets were cut .
这 船 漂移 旁边 她 然后 , 和 全部喷气式飞机 是 切 .

随后，那艘船漂到了她旁边，所有喷气发动机都停止了运转。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .
She breathed sudden relief .
她 呼吸 突然 宽慰 .

她突然松了口气。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" Thank goodness .
" 感谢 善良 .

"谢天谢地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər] . . . . "
For a few seconds there . . . . "
为了 一个 很少 秒 那里 . . . . "

那几秒钟.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɜːr; hər]
" It was a bad few seconds for both of us , " George told her
" 它 曾是 一个 坏的 很少 秒 为了 两个都 的 我们 , " 乔治 讲述 她
.
:
.

"那几秒钟对我们俩来说都很糟糕，"乔治告诉她。

" [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['silviə] .
" Don't tempt me again , Silvia .
" 不 诱惑 我 再次 , 西尔维娅 .

"西尔维娅，别再诱惑我了。"

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He appeared at the gaping hole in the lifecraft , a rope in his hands .
" 他 出现 在 这 张开的 洞 在 这 - , 一个 绳索 在 他的 双手 .

"他出现在救生艇的大洞旁，手里拿着一根绳子。

" [aɪ][wəʊnt] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" I won't , George , " she promised .
" 我 惯于 , 乔治 , " 她 承诺 .

“我不会的，乔治，”她保证道。

" [wiːl] [traɪ] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [wiːl] ['riːəli] [traɪ] .
" We'll try again ; this time we'll really try .
" 出色地 尝试 再次 ; 这 时间 出色地 真的 尝试 .

“我们会再试一次；这次我们一定会全力以赴。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊp] .
" He tossed her the rope .
" 他 抛掷 她 这 绳索 .

他把绳子扔给了她。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
She grabbed it and began the descent to the ship .
她 抓住 它 和 开始 这 下降 到 这 船 .

她抓住它，开始下到船上。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] .
When he pulled her inside it was like being born again .
什么时候 他 拉 她 里面 它 曾是 喜欢 存在 出生 再次 .

当他把她拉进屋里时，她感觉就像获得了新生。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
And somehow , she knew this new life would be different .
和 不知何故 , 她 知道 这 新的 生活 会 是 不同的 .

不知为何，她预感到这种新生活会与以往不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神